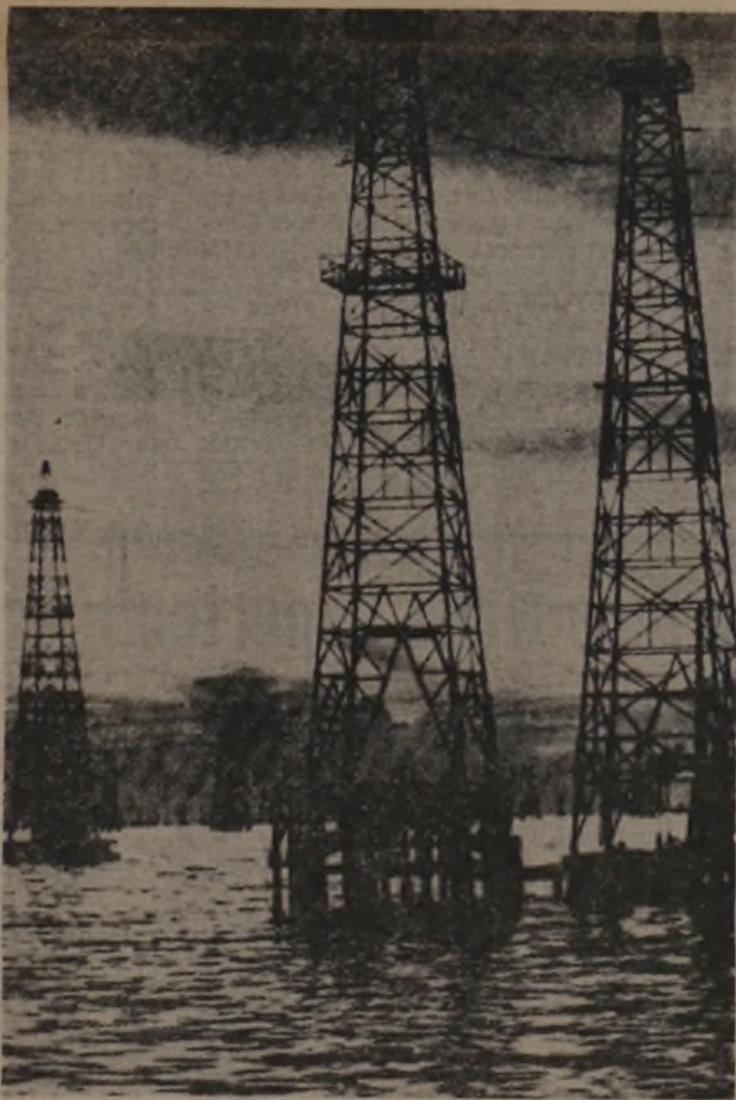


# Trabajan en las Bases Para la Nueva Constitución

(Página 3)

**Gabriel  
Miró:  
se Cumple  
hoy el  
Primer  
Siglo de  
SU  
Nacimiento**

(Páginas 12 y 13)



**La Diplomacia  
Brasileña  
Enfrenta  
el Duro  
Desafío del  
Abastecimiento  
Petrolero**

(Páginas centrales)

Luego del revés de Irak, ¿deberá recurrir Brasil al petróleo de Venezuela? Aunque las normas comerciales de la OPEP lo hacen muy engorroso, el canciller brasileño viajó, está en Caracas y ya se habla de un eje entre ambos países.

## Rousseau: "Dejemos Madurar la Infancia en el Niño"

EL año 1979 ha sido mundialmente declarado como "El Año Internacional del Niño", sin embargo la historia universal evidenció siempre claros ejemplos de preocupación a todos los niveles por la atención del niño y su preparación para integrarse al entorno social.

Consideramos oportuno citar, a 200 años de su muerte, a Juan Jacobo Rousseau, cuyas ideas sobre la educación, con el realce que daban respecto a la libertad y dignidad del niño, tienen aún hoy una indiscutible vigencia.

En el "Emilio", Rousseau defiende la teoría de amamantar directamente al niño, contraviniendo rotundamente las costumbres de la época. También son elocuentes sus argumentos acerca de lo que él llamaba "la tiranía de los pañales", que contribuyeron a vislumbrar el problema del bienestar y desarrollo de los niños.

Pero la acción fundamental del pensamiento rousseauiano se centra, sin duda, en el Contrato Social: "el hombre ha nacido bueno". Los conceptos vertidos en esta obra lograron hacer vacilar las viejas costumbres, inculcando a muchos que la finalidad de la educación es enseñar a vivir al niño, que el niño aprenda la libertad: "dejemos madurar la infancia en el niño".

Rousseau somete a crítica la tradición, la formación y la sociedad, "de la misma forma que la fuerza acaba con el derecho, la costumbre acaba con la libertad". Por lo tanto, desde el nacimiento habrá que velar por el desarrollo de la libertad: "la educación comienza con la vida".

La misión de la educación es preparar para la vida y no formar "pensadores profundos" que comprenden todo menos el mundo en que viven. Insiste en defender el derecho del niño a experimentar la resistencia de las cosas, a descubrir el mundo. En la experiencia, el niño aprende a limitar sus deseos a sus fuerzas.

El pensamiento rousseauiano destaca acertadamente el concepto "experiencia" como elemento formativo del niño e insinúa otros factores coadyuvantes como el entorno socio-cultural, que hoy reconocemos sin discusión, como determinante en el desarrollo del niño; bien sabemos que un medio carente de recursos limita el normal desenvolvimiento de las aptitudes de un ser humano.

Mucho habría para ilustrar sobre el tema, pero no es la intención de esta nota hacer un análisis exhaustivo, sino destacar que: sin soslayar el aporte científico en la dilucidación de grandes interrogantes, el problema de la educación del niño, que ya tanto inquietaba a Rousseau en el siglo XVIII, permanece aún en algunas partes del mundo en espera de una respuesta capaz de dar vigencia al derecho natural del niño a vivir dignamente.

## Noticias de la Bolsa de Trapo

HOY es un lugar común afirmar que el hombre no es ya ciudadano de su comarca sino del planeta. La eficacia de las comunicaciones lo instala —prácticamente al minuto— como testigo ubicuo de lo que ocurre. Las teletipos no conocen la fatiga, de modo que se asiste a los caprichos del Skylab y un accidente en Nápoles. Pero, como decía Boris Pasternak, cuando los acontecimientos van muy de prisa es necesario pensar muy despacio. Una cosa es la cantidad de información y otra la calidad y veracidad de ella.

Revisando cables de agencias noticiosas, hemos hallado alguna perla que no queremos pasar por alto. Las agencias suelen agrupar informaciones según las efemérides, de modo que puede uno tener presente lo sucedido un 17 abril —por ejemplo— en 1630, 1791, y prácticamente cualquier otro año. Un día al azar encontrará el curioso, a la vez, el derrocamiento de un emperador, la erupción de un volcán, un famoso crimen, la publicación de una obra maestra, la ejecución de un tango célebre, una boda. Es una verdadera bolsa de trapo de los aconte-

cimientos humanos.

Hurgando el morral de las agencias E.F.E. nos ha ganado algún sobresalto. El 8 de octubre 1851, por ejemplo, se consigna: "Uruguay: en esta fecha acaba la Guerra Grande, provocada por la rivalidad entre el partido Colorado y el Blanco. La contienda cesó con la intervención del Brasil". Intervenciones, dicho sea en honor a la verdad, hubo muchas. Parece, a lo sumo, una interpretación algo ligera la aquí propuesta acerca de la paz del 51.

Pero esto queda reducido a asunto de poca monta si se consulta el día 15 de Julio, tan cercano en los corrientes. La Agencia está allí lo bastante informada para lanzar al mundo la siguiente noticia del ayer, con precisión de 1821: "Uruguay, por temor al despotismo de Artigas, protector de la Banda Oriental, declaró que quería anexionarse al Brasil". Resulta curioso que un déspota proteja a pueblo alguno: según el texto de la Agencia, al de la Banda Oriental, único al que quedan reducidos —para nuestra dignidad y júbilo— los "pueblos libres" del Protector. Dada la anfibia cre-

ada por la expresión "anexionarse al Brasil", nos preguntamos si Uruguay quería por entonces incorporar el Brasil a su territorio.

Luego de sesudas investigaciones, descubrimos que nuestro país no tuvo estos afanes imperialistas. El 15 de julio de 1821 se instaló en Montevideo el Congreso Cisplatino, luego de elegir a sus representantes entre los amigos y paniaguados del portugués Lecor. Estos ciudadanos eran los temerosos ante el "despotismo" de Artigas y la libertad del pueblo.

La agencia E.F.E. marra en noticias de mayor tomo y lomo, pues rebasan el área del interés local. Ha descubierto que el 8 de diciembre del año 65 a. C. —con esta precisión sin comentarios— "nace Homero" poeta lírico nacional de Roma". La ardua cuestión homérica ha sido, pues, felizmente, resuelta. El informante no puede haberse equivocado ni confundido a Homero con Virgilio. Por el contrario, tiene fuerzas sobradas para difundir esta profunda disquisición en asuntos de historia literaria: Roma, antes de Homero, "no tuvo poesía lírica".

J. A.

## De Versalles a Danzig

EL viernes 20 próximo pasado, en salones del Automóvil Club, se inició el ciclo cultural 1979, organizado por A.U.L.A. (Asociación Uruguaya de Líricos Asociados). Los disertantes Daniel Castagnin, Ricardo Hartmann y Jorge Pablo Cajarville abordaron el tema "De Versalles a Danzig". El análisis de la gestación de La Segunda Guerra Mundial es, pues, el primer resultado de la tarea del "Centro de Estudios de Historia Contemporánea", que preside el licenciado Alberto Christian Márquez.

Los conferencistas se atuvieron a lo que los franceses llaman "histoire événementielle": o sea, historia de acontecimientos, sin interesarse por las causas profundas de los mismos. El punto de partida fue el Tratado de Versalles, que "nació muerto". Se citó luego una frase de Gabriel D'Annunzio: "Siento el hedor de la paz". Se expuso después prolijamente la alianza franco-polaca y el acuerdo

entre Alemania y Rusia, países a los cuales se les llamó "los dos leprosos de la comunidad Internacional". Se analizó luego el problemático "efecto psicológico" del uso de ciertas armas y el abuso, en los dirigentes, de ciertas actitudes. La crisis de Wall Street y el ascenso de Hitler merecieron una atención particular. Se abrió el campo de observación a todos los países europeos, la Turquía de Kemal Atatürk, China y el Japón, y también a nuestra América.

Hubo interesantes diapositivas sobre las repercusiones en nuestra prensa de los acontecimientos bélicos. Pudo observarse la imagen de un Montevideo de 500.000 habitantes, de paz aldeana, en la víspera de un conflicto que costó 38 millones de muertos. Se escucharon, en grabaciones excelentes, las voces de Wilson, Stalin, Hitler, Mussolini, Petain, de Gaulle, Churchill y algún otro protagonista.

NO obstante la sincera recomendación del título, usted se encuentra leyendo esta nota. Si retuviera alguna sensatez, dejaría inmediatamente su lectura y ocuparía el tiempo en algo más útil, porque, definitivamente, no hallará aquí conceptos que revisitan siquiera una moderada importancia.

Resulta sorprendente cómo las personas y usted mismo, persisten en actividades inconducentes, aguijoneados por la curiosidad.

Apele a lo que resta de su sano criterio, rescate —aunque maltrecha— su independencia intelectual: no continúe leyendo. Le fue dicho, explícitamente, que no habría aquí ningún tipo de información. ¿Por qué persiste en pretender desentrañarle algún sentido? Sencillamente no lo tiene. Es esta una trampa, pero usted, aun advertido, se lanza en ella de cuerpo entero.

Me dirijo por última vez a su cordura: deje ya de leer y ocupe su mente en asuntos de mayor trascendencia. ¡Hágalo ya!

Compruebo que mis exhortaciones han sido en vano. Tal vez aguarde una suerte de iluminación; resiste con todas sus fuerzas la creciente convicción de que aquí nada cabe aguardar, pero usted persistirá leyen-

## Aquí no Dice Nada Importante ¡Por Favor no Lea!

do hasta el final. No es dueño de sus actos, simplemente ha quedado sometido a una momentánea alienación.

En toda esta nota no habrá NADA, como no lo hubo. La intención, es demostrar la falta de independencia de las personas, su incapacidad desde Eva para abstenerse de algo. Sencillamente responden a las seducciones como las iludidas de hierro convocadas por la atracción magnética.

Esta es una colección de palabras, un mero transcurrir semántico, un ejercicio de gramática tan privado de finalidad y sentido, como los abstrusos problemas matemáticos que nos torturaron, en los de otro modo alegres días de Primaria.

Podría extenderse indefinidamente o terminar ahora, abruptamente. Daría lo mismo. Sólo a su final, usted mostrará una

sonrisa como queriendo convencerse a sí mismo de que no ha caído en el embeleco, de que en realidad lo supo desde un comienzo.

Se sentirá tentado de mostrarlo distraídamente a su consorte, o malignamente impulsará a sus amigos para que ellos sí caigan y padezcan sensaciones de incomodidad vergonzante. Pues bien, ahora que ya lo sabe todo, que está radicalmente ante la evidencia de la vacuidad de este texto, ¡déjelo ya!

Por cuarta vez mis exhortaciones han sido inútiles. Condenado a seguir, línea tras línea, guarda en lo oculto de sí mismo, la intuición abrumadora de un ridículo que pudo ser evitado.

Ha leído lo que no debía ser leído, ha sido exhortado y escarnejado, traído y llevado a pesar de su inteligencia y de su astucia. No supo resistir, y por fin ha merecido todo lo que le ocurrió.

NOTA: Escuche a lo menos un buen consejo —que seguramente no seguiré— y recoja las migajas de una antigua sabiduría: distinga en la "información", cuándo le dicen realmente algo y cuándo no; sepa distinguir entre la chachara y lo sólido. No se fie de las seriedades del ceño, pues los mayores disparates se han escuchado de labios que jamás reían, y las Academias han recibido con los brazos abiertos y han puesto en un pedestal, las mayores torpezas de la historia.

Como diría Montaigne —y esto es algo que sí merece ser recordado y leído— "Nadie está exento de decir una tontería; la mayor desgracia consiste en decirla con solemnidad".

Escarmentado.

Enrique Alonso Fernández



# Reforma Constitucional

## "Es Necesario Esperar"

DE acuerdo a los cronogramas difundidos oportunamente —ratificados la pasada semana, en el curso de su visita oficial a Chile, por el conductor de la diplomacia nacional— 1980 será para nuestro país el año en que se gestará la nueva Constitución, el período en que plasmarán en normas jurídicas fundamentales sus pautas de comportamiento. Consecuencia, en todas las sociedades, de un proceso de maduración intelectual y social, desde siempre se consideró a la Constitución un centro normativo sobre el que se apoyan las restantes leyes, un orden supremo cuya validez no depende de ningún otro: por encima suyo, sólo se sitúa la voluntad popular. Conjunto de leyes fundamentales que organizan el sistema de gobierno y los poderes estatales, hasta la primera guerra mundial las constituciones escritas solían ser documentos breves; desde entonces, la tendencia ha sido incluir en ellas principios sociales, económicos y políticos que antes se reservaban al ámbito de la legislación ordinaria.

Si se soslaya el aporte de los romanos (los grandes legisladores de otrora), puede considerarse que el arduo camino hacia los textos supremos arranca el 9 de junio de 1215, en plena pradera a orillas del entonces Incontaminado Támesis: allí suscribió el rey Juan Sin Tierra la Carta Magna que concedió derechos a la nación inglesa. Piedra angular de las libertades, integrada por un preámbulo y 63 cláusulas, se transformó en el cuerpo constitucional más famoso de la historia, al socaire de innovaciones y garantías impuestas al monarca por los condes y barones de Inglaterra. Fue particularmente importante su disposición de que no hay impuesto sin consentimiento de la Nación, salvo para el rescate de la persona del Rey, armar caballero al primogénito o casar una sola vez a la primogénita, pero siempre de modo equitativo. Gran Bretaña se enorgullece de mantener, a través de casi ocho siglos, los principios de respeto a la persona humana y su entorno esencial consagrados, en medio de la intolerante franja medieval, en su verde campiña fluvial.

El martes 17, en la capital trasandina el Canciller Adolfo Folle Martínez declaró que "el gobierno uruguayo tiene como objetivo la implantación de un régimen democrático" y dijo que "una comisión estudia el estatuto de participación política". Agregó que "se analizan las posiciones que luego, registradas en un documento único, regirán el mecanismo de las futuras elecciones". Dos días después, informó que "seis co-

misiones redactan la futura Constitución", en tarea que "culminará en la consulta popular de noviembre de 1981", y recordó que "el Presidente de la República y los miembros de la Junta de Comandantes en Jefe confirmaron que el cronograma se cumplirá". En Montevideo, el Coronel Washington Varela, al conmemorarse el jueves de la pasada semana un nuevo aniversario de la Jura de la Constitución, ratificó "los principios democráticos, republicanos y representativos que inspiran la acción gubernamental".

En declaraciones exclusivas formuladas a LA SEMANA de EL DÍA, el Consejero Dr. Julio César Espínola, realizó una minuciosa revisión de los textos aplicables en esta materia y recordó asimismo "el cronograma publicitado por los responsables de la conducción del actual movimiento". En cuanto a los textos, reseñó en primer lugar el decreto 464, del 27 de junio de 1973, cuyo artículo 2º, inciso C, dispone que "el Consejo de Estado elaborará un anteproyecto de reforma constitucional que reafirme los fundamentales principios democráticos y representativos a ser oportunamente plebiscitados por el cuerpo electoral". En segundo término, el Dr. Espínola se refirió al decreto 1073, del 18 de diciembre de 1973, que designó a los miembros del Consejo de Estado, y donde se reitera que este órgano "tendrá las competencias atribuidas por la Constitución a la Asamblea General —Camáras de Senadores y de Representantes— y las conferidas por el artículo segundo del decreto 464", es decir la elaboración de un anteproyecto de reforma constitucional. En tercer lugar se ubica el Acto Institucional N° 2, de 12 de junio de 1976, cuyo primer considerando establece que "al Consejo de Estado le compete formular un proyecto de Carta Política" y en su artículo cuarto dispone que le corresponde "preparar el anteproyecto de Constitución, que se someterá a la ratificación popular de acuerdo con los principios que emanan de las pautas formalmente consagradas, los fundamentos de los Actos Institucionales y las Bases a aprobar". El Vicepresidente del Consejo de Estado anota que "así, por primera vez, el orden normativo vigente dispone que la competencia del órgano en materia de la reforma constitucional está condicionada a la previa aprobación de las Bases que el movimiento establece. Aparece una condicionante que no había emergido en la enumeración de los textos institucionales que acabo de mencionar".

De modo, pues —continuó el Dr. Espínola— que la competencia del Consejo existe y ha sido ratificada más de una vez por las normas, pero esa competencia que se le atribuye para redactar el texto y preparar el anteproyecto de una carta política a ser ratificada posteriormente, está condicionada a la previa aprobación de las Bases fundamentales, que no es de la competencia del Consejo.

Los principios a que deberá someterse la nueva Constitución, son los democrático-representativos, y las Bases serán preparadas por el Poder Ejecutivo actuando en Consejo de Ministros y con el Consejo de Seguridad Nacional, según lo dispuesto por el artículo 8º, inciso B, del Acto Institucional N° 2. "Elo constituye el nuevo elemento fundamental a tener en cuenta: la preparación de las Bases, que es el paso previo a la apertura de la competencia del Consejo de Estado en materia constituyente, está a cargo del Poder Ejecutivo con el Consejo de Seguridad Nacional", expresó el Dr. Espínola. "Por lo demás, el proyecto que el Consejo de Estado prepare una vez que reciba las Bases, deberá ser aprobado —antes de ser sometido a ratificación popular— por el Consejo de la Nación y el Poder Ejecutivo en pleno, corporizados en Asamblea Constituyente, según lo establece el artículo 11 del Acto Institucional N° 2. Por lo tanto, existe una tercera y última instancia interna: el Consejo de Estado someterá el proyecto al de la Nación, y los dos órganos, con el Poder Ejecutivo en pleno, corporizados en un solo ente, que viene a ser como una Asamblea Constituyente, le darán su aprobación definitiva, sin la cual no podrá ser sometido a ratificación popular".

"Por ello no puede hablarse todavía de la reforma constitucional: es necesario esperar que las Bases lleguen al Consejo de Estado. Por otra parte, el año 1979 está destinado casi exclusivamente a la actividad económica, a la lucha contra la inflación, a la ejecución de los planes desarrollistas. Todo ello está en marcha: el capítulo más reciente es la Reforma Tributaria, que se trata en estos momentos en el Consejo. Lo que preocupa prioritariamente es crear puestos de trabajo, combatir la desocupación, vigilar la concentración del ingreso, actuar sobre su distribución y acentuar el poder adquisitivo del salario, es decir su valor real. Reclon en 1980 estaremos en condiciones de actuar y comenzar a hablar, en un plano político, de reforma constitucional".

En cuanto a las Bases, el Dr. Espínola recuerda que "deben elaborarse de acuerdo con los principios de la democracia representativa, porque así lo establecen los textos de los Actos Institucionales. No pueden apartarse de esos principios: filosofía individualista, soberanía de la nación, poderes representativos, sufragio popular. Habrá detalles de la organización de los poderes y variantes que no podemos prever ni conocer, pero muy lejos de esos principios no podremos estar".

Sergio Papa Blanco

PARA el Consejero Héctor Viana Reyes, en esta materia "hubo un cambio que, aunque a primera vista puede pasar desapercibido, tiene una importancia muy grande: el decreto del 27 de junio de 1973, que creó el Consejo de Estado y le atribuyó entre sus cometidos la preparación del proyecto de reforma constitucional, fue modificado en el aspecto procesal por el Acto Institucional N° 2, en el sentido de que el Poder Ejecutivo establecerá las Bases que servirán para la elaboración del anteproyecto". En cuanto a sus lineamientos ideales, el Dr. Viana afirmó: "Como uruguayo, creo en la tradición liberal de nuestro ordenamiento jurídico, y entiendo que ella debe mantenerse. Paralelamente, considero que puede ser necesario dotar al instrumento constitucional de algunos elementos que lo hagan idóneo para enfrentar la coyuntura mundial (Internacional e Interna). Nuestras Constituciones estuvieron hechas para épocas de estabilidad, no sólo económica sino social y política. Esa estabilidad se vivió incluso en el período de las guerras civiles, consecuencia natural de una cierta escala de valores que todo el mundo respetaba, ya que había una comunidad en los parámetros aún con diferen-

## "Nuestro Contrato Social no Debe ser Perturbado"

cias radicales en la forma de llevarlos a cabo: todas las revoluciones del siglo pasado se hicieron en nombre de la Constitución. Incluso las modificaciones constitucionales de este siglo, que fueron numerosas y que recibieron algún cimbronazo de las conflagraciones europeas (sobre todo la Carta Magna de 1934, muy sensible a los movimientos entonces en boga en el Viejo Continente), partían de la base de un ambiente social estabilizado. Ello se repleó en 1942 y 1952, hasta que en 1967 se dieron algunos tímidos pasos tendientes a enfrentar el dinamismo enloquecido de nuestros días, así como la necesidad de eficiencia del aparato estatal: surgieron así, por ejemplo, los proyectos de ley de urgente consideración y las facultades de delegación del Poder Ejecutivo a los Ministros, Instrumen-

tos reñidos con la tradición de nuestros procedimientos, pero sin embargo reveladores que la colectividad política había comprendido la necesidad de dotar al Poder Ejecutivo de ciertas herramientas ágiles". El Dr. Viana Reyes expresó asimismo que "la nueva Constitución deberá transitar por caminos que acentúen los esbozos planteados ya en 1967, en cuanto al énfasis de la eficiencia del Estado como instrumento idóneo para ordenar la vida social sin que se debilita o perturbe lo que podría llamarse, en términos "rousseauianos", nuestro contrato social, expresado en la declaración de derechos, deberes y garantías, base del ordenamiento nacional. Quiere decir que, en mi opinión, ese sector debe respetarse en sus lineamientos fundamentales, conjuntamente con los elementos de

la tradición liberal, más los llamados derechos sociales. Porque en nuestros días corre la opinión —y es respetable— de que esos derechos sociales han sido la causa de todos los problemas que ha padecido el país, y se postula un revisionismo de retorno al liberalismo más clásico y más terminante del Siglo XIX. Creo que eso sería desconocer que ha transcurrido un siglo de historia en la Humanidad. Cuando se habla de la protección de la familia, o que los hijos nacidos fuera del matrimonio debían tener el mismo tratamiento que los nacidos dentro de él, o de la constitucionalización de la libertad de enseñanza o las limitaciones impuestas por el orden y la seguridad públicas, dichos conceptos, que no estaban en el catálogo de derechos individuales de la Revolución Francesa, ya se han incorporado a la vida actual. De todos modos, es evidente que el desarrollo de las etapas políticas que se avecinan pasa a través de la reforma constitucional, a la que, por otra parte, no debe asignársele la función de una panacea que solucione de por sí todos los problemas".

S.P.B.

NUESTRO país ha logrado una importante modificación en la estructura de sus exportaciones. En los últimos años se ha producido un considerable desenvolvimiento de sectores industriales de menor significación que de esta forma han acrecentado su participación en el total de ventas al exterior. Las exportaciones no tradicionales crecieron en volumen y valor superando el 60 por ciento del total. El sector tradicional —carne y lana, fundamentalmente— ha disminuido su importancia relativa en relación inversa al crecimiento del otro grupo.

Este proceso se inició a través de una serie de mecanismos, estructurados por las autoridades económicas, de incentivo y tendientes a conformar las mejores condiciones para el desarrollo de las ramas menores de nuestra industria.

Dentro de este esquema, algunos sectores específicos se han destacado por un dinamismo superior, aprovechando al máximo las posibilidades que se pusieron de manifiesto para sus producciones. Ejemplos de este grupo son la industria del cuero: hilandería; pesquera, etc.

En esta oportunidad hemos elegido el quehacer de la industria pesquera a fin de analizar las características de un desenvolvimiento acelerado, su importancia dentro del contexto global y las perspectivas que cuenta el sector.

MAYORES CAPTURAS

Las posibilidades de nuestro país en la actividad pesquera son buenas, considerando las condiciones de cantidad y calidad de los recursos ictícolas de sus aguas. Esta riqueza latente, había sido relativamente explotada, pero a partir de 1974, la actividad del sector varió radicalmente. Las capturas totales pasaron de 17.500 toneladas en 1973, a 70.100 en 1978. La tasa de crecimiento en el período fue superior al 400 por ciento.

TOTALES DE CAPTURAS Y EXPORTACION

	Capturas	Exportac.	Exportac.
1973	17.500	1.656	771
1974	16.000	2.795	1.202
1975	26.248	7.974	3.399
1976	33.604	10.958	5.179
1977	48.274	17.669	10.326
1978	70.100	32.735	22.502

Dentro del aumento del nivel nominal de capturas, se destaca nitidamente el impulso de las empresas privadas que tuvieron un crecimiento superior al 500 por ciento en los seis años bajo estudio. En cambio, la participación de I.L.P.E. (Industria Lobera y Pesquera del Estado dependiente de INAPE —Instituto Nacional de Pesca) permaneció estable o tendió a la baja.

Las exportaciones de pescado crecieron también en forma considerable. De 1.656 toneladas vendidas en el exterior en 1973, se llegó a 32.735 toneladas en 1978. El volumen se multiplicó casi veinte veces.

Para el presente ejercicio, teniendo en cuenta las previsiones oficiales y las cifras de captura del primer trimestre (17.400 ton.) se podría alcanzar las 50.000 toneladas exportadas y 95.000 ton. capturadas.

# Tonelaje y Precios Promedios en Alza, Pautan Dinamismo de Nuestra Industria Pesquera

EMPLÉO DE MANO DE OBRA

El incremento de la actividad del sector se reflejó también, en el empleo, constituyéndose en importante fuente de ocupación de la mano de obra nacional con los consecuentes beneficios para la sociedad en su conjunto. A fin de poder cuantificar este aspecto, resulta oportuno considerar el grado de industrialización del pescado exportado. Este rubro representó en 1977 más del 95 por ciento del total de ventas, contrastando con el 60 por ciento que alcanzaba en 1974.

GRADO DE INDUSTRIALIZACION DE LAS EXPORTACIONES DE PESCADO (en ton.)

	1974	1975	1976	1977
1-Pescado fresco entero	1.000	1.170	183	81
2-Pescado procesado	1.795	6.804	10.775	17.588

Para alcanzar este grado de procesamiento fue necesario un amplio esfuerzo a fin de tecnificar las plantas industriales y dotarlas de los medios imprescindibles para ello.

MEJORES PRECIOS

Resulta interesante observar que esta mejora en las ventas de pescado al exterior no se ha logrado en base a una reducción de los precios. Es decir que no es un efecto precio negativo el que permitió el incremento en volumen. Al respecto, consideramos el total de toneladas exportadas en cada ejercicio y el monto de divisas generado. Dividiendo éste entre aquél obtuvimos el precio promedio de las exportaciones por año.

PRECIOS PROMEDIOS POR TON. (en Dólares)

	1973	1974	1975	1976	1977	1978
	465	430	426	472	584	687

Quiere decir entonces, que tras un decaimiento en los precios, hasta 1975, posteriormente se constata permanente ascenso llegando a un nivel de significación.

EL MERCADO INTERNO

Si bien el mercado doméstico no es es-

peccialmente propenso al consumo de pescado —resulta innecesario recordar la marcada preferencia por la carne vacuna— en los últimos años se ha producido una readaptación del consumidor que ha incrementado notoriamente su consumo de pescado.

Han influido para ello diversos factores: incrementos en los precios de la carne, restricciones en la venta doméstica, mejoras en la calidad, cantidad así como en la oportunidad de venta de pescado, etc.

Al respecto cuantificamos estimativamente el consumo "per cápita" en kilogramos, considerando el total de captura de cada año, menos lo exportado en ese ejercicio y distribuyendo el remanente entre la población del País.

CONSUMO DE PRODUCTOS PESQUEROS "PER CAPITA"

(kilogramos por habitante)

	1973	1974	1975	1976	1977	1978
	6,3	5,2	7,5	9,0	12,0	14,9

DISTRIBUCION POR PRODUCTO Y POR CONTINENTE

Según datos proporcionados por INAPE, la exportación de productos pesqueros, de acuerdo a grupos de productos, podría subdividirse en 5 sectores: Pescado fresco o refrigerado; Pescado congelado; Pescado seco; salado o ahumado; Moluscos congelados y Conservas.

La participación de cada renglón ha

mostrado aumentos con excepción del Pescado fresco o refrigerado que ha disminuido, en virtud del creciente grado de industrialización de los productos del mar.

El subgrupo dominante es el de "Pescado congelado" que representa más del 90% del total; le sigue en importancia "Moluscos congelados" con un 7 por ciento.

En cuanto a la distribución por continente, considerando datos para 1977 y hasta setiembre de 1978, se observa una modificación en la participación. África, mercado al cual accedió nuestra producción a partir de 1977, pasó de 12.3 a 20.5 por ciento, adquiriendo 4.362 toneladas en los primeros 9 meses del pasado ejercicio. América del Norte subió del 9 al 24 por ciento totalizando 5.281 toneladas en igual lapso. América del Sur descendió de 39 a un 27 por ciento.

Asia subió del 1 al 8 por ciento y Europa disminuyó del 36 a 19 por ciento.

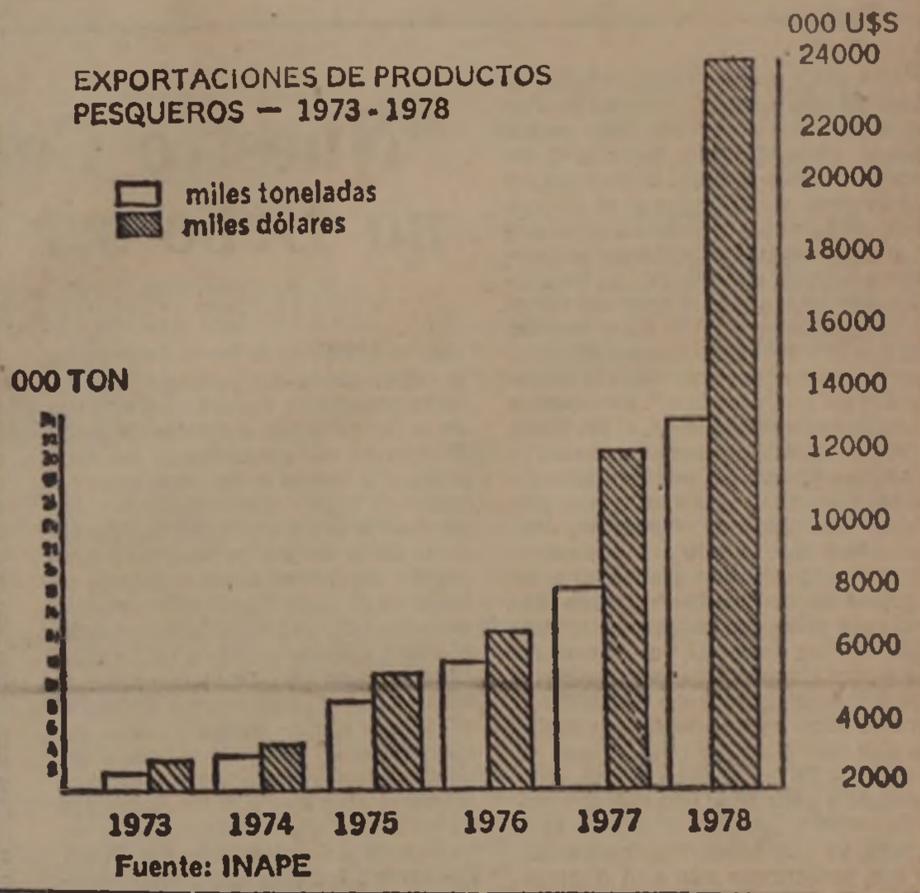
Si ahora consideramos conjuntamente el efecto precio, resulta que en el continente africano se logró una mayor participación a través de un menor precio promedio. Este pasó de U\$S 598 a U\$S 410 por tonelada. En América del Norte ambas variables evolucionaron en el mismo sentido. No sólo aumentó el volumen de venta sino también mejoraron los precios (U\$S 804 a 903). En América del Sur, cayó el volumen de exportación pero aumentó levemente el precio promedio de las mismas. En Asia permaneció prácticamente estable y finalmente en Europa disminuyó el volumen negociado pero se lograron promedialmente mayores precios.

ACELERADO CRECIMIENTO

La importancia del sector de Industrias pesqueras en nuestra economía crece constantemente. Las posibilidades de mayor desenvolvimiento son ciertas en virtud de la amplitud de la fuente de recursos y en la medida en que se incorporen medios más tecnificados y de mejor nivel que permitan aumentar el rendimiento de la hora hombre empleada en la actividad.

Finalmente como indicador de su desarrollo cabe considerar el crecimiento del producto bruto interno generado por el sector pesca y caza marítima. Si bien su participación absoluta en el PBI es aún pequeña, las tasas de crecimiento logradas en los últimos años son de gran significación y de las más importantes.

EXPORTACIONES DE PRODUCTOS PESQUEROS — 1973 - 1978



**CASA BANCARIA SUDAFRICANA Y DE AMERICA DEL SUR**  
**ACEPTACIONES BANCARIAS TASAS EFECTIVAS ANUALES**

PLAZO	90 d.	180 d.
DOLARES	12 %	12 %
MONEDA NACIONAL	43 %	44 %

Para dólares de no residentes a 360 días 13 %; a 2 años 14 %  
**EN CAMBIOS LA MEJOR COTIZACION DE PLAZA**

**Rincón 464 - Teléfs.: 98 59 12 - 98 63 15 Télec 6033 UY**

# Tentar un Crecimiento más Equilibrado

Dr. Luis A. Faroppa



Es muy probable que, luego de las decisiones de los países petroleros en Ginebra y de las naciones industrializadas en Tokio, se inicie una recesión en Estados Unidos y se desacelere el crecimiento económico en Europa Occidental y Japón. Valdría la pena reflexionar sobre los objetivos económicos a fijarnos para reducir las consecuencias que los procesos previstos, de concretarse, provocarán en nuestro país.

## SECTORES ORIGINARIOS DE CRECIMIENTO

Las diferentes dotaciones de factores naturales que caracterizan a las naciones determinan la diversidad de sus estructuras productivas y las distintas preferencias hacia la agricultura, la industria, el comercio o los servicios.

Dichas preferencias signan, a su vez, la evolución y límites de las primeras etapas de los desenvolvimientos. Estados Unidos, por ejemplo, con abundantes factores naturales, se volcó primordialmente a las actividades agrícolas, las cuales caracterizaron las etapas iniciales de su desarrollo. Posteriormente, a medida que la productividad agraria creció, fue destinando crecientes volúmenes de hombres, capitales y tecnología hacia las actividades industriales; finalmente, el progreso conjunto del agro y la industria, impulsaron avances en los transportes, comunicaciones, comercio y demás servicios, todo lo cual impulsó a un mayor desenvolvimiento.

Sin embargo, esa misma abundancia de factores primarios señaló, en sus primeras etapas, los límites de su expansión nacional, que no podía sobrepasar el avance de la productividad agrícola puesto que ésta era quien liberaba hombres para emplearlos en las fábricas y capitales para volcarlos en sus inversiones. La amplitud del mercado, además, le permitió una expansión predominantemente nacional ya que su necesidad de bienes extranjeros era minoritaria.

Un ejemplo antagónico lo constituye Japón que, caracterizado por una muy diferente dotación de factores naturales, se vio obligado a procesar un desarrollo distinto. Con escasez de bienes agrícolas, debió fomentar tempranamente su expansión manufacturera y su comercio internacional para lograr, mediante intercambio de excedentes manufacturados, los bienes básicos agrícolas que sustentaran a su población. Fue la industria, principalmente, quien proporcionó, mediante su creciente productividad, los recursos necesarios para el desenvolvimiento de las actividades de intermediación, de las agrícolas posibles y del intercambio internacional, pautando el ritmo y fijando los límites del desarrollo japonés.

Es fácil deducir, de los ejemplos anteriores, que existe una amplia gama de dotaciones de factores naturales nacionales y de posibilidades de desenvolvimiento. Entre los ejemplos extremos de Estados Unidos y de Japón cabe un extenso espectro de combinaciones. En todas éstas, sin embargo, los crecimientos sectoriales de las producciones deben ser proporcionados. En el caso de Estados Unidos, por ejemplo, la industria y los demás sectores no podían crecer por encima de las posibilidades ofrecidas por los factores que liberaba el agro; a la inversa ocurrió en Japón.

## EL CASO DE URUGUAY

Uruguay, dada la dotación de sus recursos naturales, es una nación propensa a la expansión de la producción agraria. Fue esta quien permitió transferir los recursos humanos, de capital y de tecnología necesarios para el desenvolvimiento industrial, por ella exigido y, también, por ella limitado; fue ella quien proporcionó, además, mediante intercambio de sus excedentes, las divisas necesarias para financiar las importaciones que permitieron ir cubriendo los desequilibrios sectoriales en las producciones internas.

Sin embargo, es evidente que el desarrollo nacional aún no logró un equilibrado crecimiento entre sus sectores agrario, industrial, de transportes y comunicaciones, comercial y de servicios. Lo demuestran varios índices, especialmente el importante volumen de desocupación y subempleo humano que, excepto muy contados períodos, nos caracterizó.

Dada la estructura económica nacional y la etapa de su evolución, el crecimiento industrial solamente podía avanzar hasta donde se le permitiera el progreso de la actividad agraria que era la que, en definitiva, le proporcionaría

los recursos necesarios para su financiamiento. Al desconocerse esta relación y pretenderse una transferencia de recursos mayor que la generada por el sector primario, los productores agrarios se desalentaron, el desequilibrio entre ambos sectores se amplió y Uruguay cayó, desde la segunda mitad de los 50, en un prolongado estancamiento económico.

Las medidas del 3 de agosto del año pasado, dentro de una filosofía liberal, se propusieron retomar el camino abandonado: la libre comercialización decretada en el sector agrario, así como otras medidas coadyuvantes, tienden a alentar al empresario agrario para que, impulsado por precios remuneradores y ganancias suficientes, multiplique sus inversiones, eleve sus productividades y posibilite excedentes que puedan fomentar, posteriormente, el desenvolvimiento de las restantes actividades nacionales.

Coadyuvantemente, el 26 de diciembre del mismo año, se puso en marcha un programa reductor de la protección industrial que, además de reestructurar el sector, puede generar su declinación temporal.

Ambas medidas tienden a lograr un nuevo equilibrio agro-industria, por fortalecimiento de la primera y reestructuración y/o declinación de la segunda.

## EQUILIBRIOS SECTORIALES, COMERCIO EXTERIOR Y MERCADO INTERNO

Debemos recordar, sin embargo, que la búsqueda de cualquier equilibrio entre los sectores de la producción nacional, no depende, exclusivamente, de factores autóctonos sino, también, de otros externos. No es posible lograr ningún equilibrio sectorial interno sin recurrir al comercio exterior, ya sea porque se requieren bienes de capital o intermedios que no producimos o porque tenemos que colocar en el extranjero nuestros excedentes so pena de no financiar aquellas importaciones.

En consecuencia, el equilibrio que debemos lograr es complejo: al mismo tiempo que pretendemos alcanzar un crecimiento equilibrado entre el agro, la industria y los servicios, debemos lograr una expansión, también equilibrada, entre las actividades destinadas al mercado internacional (de exportación) y las orientadas al mercado doméstico (de consumo o inversión internos).

Es necesario no olvidar esta exigencia para no volver a caer en situaciones semejantes a las que generaron nuestro deterioro durante más de dos décadas. Entonces, por otorgar excesiva preferencia al mercado doméstico, detuvimos el crecimiento exportador y la expansión agrícola; por razones semejantes debemos evitar, ahora, volcarnos excesivamente al mercado internacional, para no trabar el desenvolvimiento del consumo y la inversión internos.

Una apertura excesiva al mercado externo puede ocasionarnos inconvenientes tales como someter nuestra producción, empleo, ingreso y consumo a los auges y depresiones provenientes del exterior. En tal caso, la inestabilidad de las actividades se acentuaría y la magnitud del

crecimiento, así como su duración, quedarían sujetos a las decisiones que adoptasen los países y grupos dominantes del mercado internacional. Si ello ocurriese, los niveles de vida de nuestra población sufrirían ciclos de altas y bajas, sin ninguna certeza de alcanzar un progreso sostenido durante períodos prolongados.

## EL EJEMPLO DE LA PRODUCCION Y EXPORTACION DE CARNE VACUNA

Un buen ejemplo de lo que podría significar otorgar una excesiva preferencia a la agricultura (rezagando inconvenientemente a la industria y demás actividades) y a la exportación (retrasando inadecuadamente el consumo y la inversión internos), puede deducirse analizando lo ocurrido con la exportación de carne vacuna.

Dadas las características productivas de nuestro país, asignar prioridad a la producción agraria implica, inevitablemente, promover la producción de carne vacuna; igualmente, fomentar la apertura al mercado exterior equivale; también inevitablemente, estimular prioritariamente la exportación de aquella carne. En tales condiciones, en una política liberal como la que actualmente se procesa, los precios externos guiarían las actividades domésticas.

Basta analizar la evolución de lo ocurrido en el último decenio con la exportación de carne para deducir las fluctuaciones que nuestra producción debería soportar en sus volúmenes y en sus precios: estas oscilaciones en el sector agrario, sin otras producciones compensatorias, impedirían fuertes altas y bajas a toda la actividad nacional. (Ver gráficas).

## CONSIDERACIONES FINALES

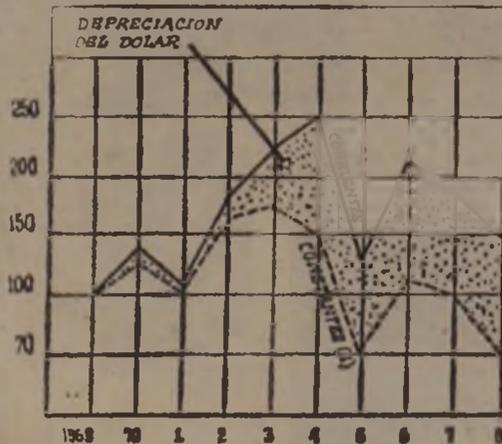
El análisis histórico constata que las exportaciones que se expanden más, relativamente, son las industriales y que las que se reducen más aceleradamente, también relativamente, son las directamente vinculadas con las producciones naturales de materias primas y ciertos recursos naturales. Los alimentos, que hace 25 años eran elementos principalísimos en el comercio exterior, han caído, en su importancia, por debajo de los intercambios de maquinarias, vehículos, combustibles y otras manufacturas. Las políticas proteccionistas de los países industrializados determinaron que la producción de materias primas y alimentos dependiese críticamente de los volúmenes de capital y tecnología aplicados; éstos, al permitir alcanzar elevadísimas productividades, provocan el desplazamiento de las producciones de nuestros países en el comercio internacional; simultáneamente, incrementan la participación de los industrializados en el comercio mundial de estos bienes como consecuencia de la posesión de capital y tecnología.

Esta constatación evidencia la superación de ciertos principios teóricos generalmente aceptados. La sola tenencia de amplios recursos naturales ya no significa, para un país, una situación competitivamente ventajosa en la producción y comercialización de alimentos y materias primas. Económicamente, la disponibilidad de capital y tecnología puede permitir, a otro menos dotado, anular aquella ventaja. La creciente politización de la economía puede consolidar, además, dicha situación ya que quienes nos desplazan utilizando mayores volúmenes de capital y tecnología son, generalmente, las naciones y grupos dominantes del comercio internacional.

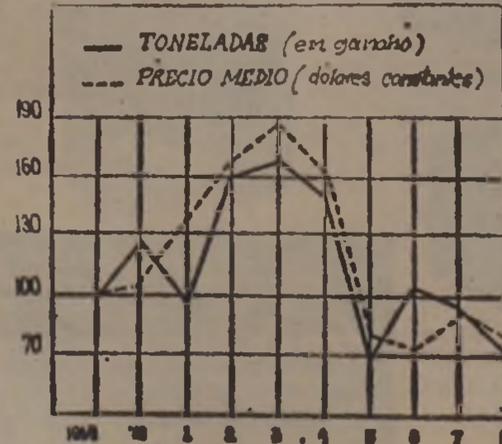
En definitiva, debemos colaborar en la potenciación del agro (para que permita un mayor y más equilibrado crecimiento de la industria y los servicios), en la consecución de un ascenso proporcionado de la exportación y de las actividades internas y, finalmente, en una diversificación del crecimiento exportador (para que éste asegure una progresiva participación de los bienes manufacturados).

No considerar suficientemente estos aspectos puede conducir a fluctuaciones y regresiones anormales, en nuestras actividades y estilo de vida, así como a creciente dependencia de las decisiones adoptadas fuera del ámbito nacional.

EXPORTACION DE CARNE  
(en dólares)  
Índice 1969 = 100



EXPORTACION DE CARNE  
Índice 1969 = 100



# El Impuesto al Patrimonio

LA Reforma Tributaria, a estudio en estos momentos del Consejo de Estado, incluye disposiciones tendientes a introducir modificaciones en el Impuesto al Patrimonio. Las mismas se refieren, por una parte, a ciertos criterios relativos a la determinación del monto imponible para las personas físicas, al tiempo que se aumentan las tasas a aplicarse en todos los casos, para la liquidación de este gravamen.

En esta nota analizaré las referidas variantes proyectadas en relación a las finalidades de este tributo, como elemento regulador de una cierta distribución de las cargas fiscales.

## VARIANTES DEL MONTO IMPONIBLE

Las modificaciones propuestas se refieren exclusivamente a la determinación del monto imponible de los contribuyentes que desarrollan actividades agropecuarias.

Como es sabido, desde el punto de vista de la determinación del activo gravado por este tributo, los sujetos pasivos que se dedican a tal actividad computan, si son propietarios, el "valor real" del inmueble objeto de la explotación al que se le debe adicionar, el 80% de tal importe como valor representativo de los muebles y semovientes agropecuarios.

En caso de que el contribuyente no fuera propietario del predio que trabaja, debe computar igualmente a los mismos efectos el citado fidei.

En la actualidad en tal porcentaje, en ambos casos, no se incluyen los créditos que se generan por ventas de lana y ganado efectuadas y aún no percibidas.

De acuerdo al proyecto que se comenta, tales saldos a cobrar, en el futuro, se encontrarán comprendidos en el monto determinado en la forma que se acaba de indicar.

A su vez, como natural contrapartida, no se podrán incluir en el pasivo, de acuerdo al proyecto, los importes a pagar generados por la compra de haciendas ya sea ovina o bovina.

Independientemente de la lógica relación que existe entre esos dos hechos, las modificaciones propuestas sirven para demostrar que se mantiene el principio por el cual los contribuyentes del sector agropecuario liquidan sus tributos sobre importes fictos, en lugar de hacerlo sobre la totalidad real de sus bienes y obligaciones como

el resto de los sujetos pasivos dedicados a una actividad industrial.

Al comentar, en una nota anterior, el IMAGRO, establecí mi opinión respecto de la conveniencia y necesidad de que la imposición a las rentas derivadas de este tipo de actividad, alcanzara únicamente a las realmente generadas, en lugar de hacerlo sobre ingresos presuntos, tal como sucede ahora en el IMPROME, situación que se mantiene en el proyectado impuesto sustitutivo.

Entiendo, por las mismas razones, que el gravamen al capital dedicado a esta clase de producción debe igualmente tributar por su verdadero valor. Este hecho permitirá que esta imposición recaiga sobre patrimonios reales, lo que traerá naturalmente aparejado una mayor justicia fiscal. De esta manera se concretarán tratamientos iguales para quienes realizan actividades similares, como lo son, sin duda, las explotaciones industriales ya sean desarrolladas en forma manufactura o agropecuaria.

Normalmente se piensa que el tipo de solución propuesta no puede ser llevada a la práctica, por la "complejidad" que la misma derivaría al productor.

Tal tipo de afirmación es absolutamente efectista, pero realmente más que un argumento que justifique una opinión contraria, constituye un fundamento para considerar conveniente la aplicación en forma gradual del procedimiento sugerido.

No debe olvidarse que de acuerdo a actuales disposiciones deben realizarse periódicamente inventarios de haciendas para ser presentados a DINACOSE, lo que desde ya asegura que, sin necesidad de ningún trabajo adicional, se tienen los datos básicos necesarios para resolver una parte sustancial del problema.

Por otra parte, la importancia económica de los patrimonios en cuestión debiera asegurarse que la información se posee. En caso contrario, la obligación de tener que brindar la misma, si es que algún contribuyente no la tuviera realmente, le servirá, sin duda, como un elemento que lo motivará a mejorar su administración, lo que indiscutiblemente permitirá concretar una mayor eficiencia de la producción.

## AUMENTO DE TASAS

Como ya se citó, se propone además aumentar todas las tasas que se utilizan para la liquidación de este impuesto.

En lo que se refiere a personas físicas el promedio de incremento se ubica entre el 15% y 20% respecto de las actuales tasas, pese a lo cual se mantiene, del punto de vista de Tesorería, la muy relativa relevancia de esta parte del tributo.

Para los contribuyentes, sin embargo, el hecho tiene importancia, básicamente para aquellos que poseen patrimonios elevados de acuerdo al criterio fiscal de determinación de los mismos.

Para las Sociedades del capital, ya sean anónimas o en comandita por acciones, el impuesto es elevado, en casi un 30%, lo que debe considerarse como un porcentaje de aumento de real peso. En efecto, dada la tasa proyectada, en un plazo levemente superior a los 20 años, una empresa tributa un importe equivalente a su capital, en concepto de impuesto al mismo.

Es claro y evidente que este incremento de la carga impositiva, podrá incluso desestimular a quien realice mejoras de su equipo industrial, por lo que no considero acertado el criterio que se sustenta en este aspecto.

Finalmente se aumenta también la tasa (del 4,2% al 5%) que se debe abonar por las cuentas bancarias con denominación impersonal y por ciertos valores emitidos al portador.

En momentos en que la autoridad monetaria promueve el desarrollo creciente de nuestro mercado financiero, se me ocurre que la tasa propuesta, al igual que la vigente, no guardan ningún tipo de relación con el enunciado propósito.

La escasa recaudación que el Fisco obtiene por este gravamen, no parece justificar ni el aumento de porcentaje propuesto ni el propio mantenimiento de este impuesto.

Creo que este es un aspecto que debe ser revisado, especialmente en lo que se refiere al caso de que tal tipo de operaciones sean realizadas por no residentes. Si se procede de la manera indicada, no se producirá de seguro ningún inconveniente destacable del punto de vista de la recaudación, al tiempo que se agregará a nuestro mercado financiero un nuevo instrumento que posibilitará un mayor desarrollo del mismo.

Debe tenerse presente que dadas las características reales de nuestra legislación respecto de estas cuentas, también conocidas como inonminadas, no se les otorga ventajas que puedan justificar este tipo de imposición.

En realidad lo especial y trascendente de los depósitos constituidos de acuerdo a esta modalidad, consiste en proporcionarles a los titulares de los mismos mayores garantías en cuanto al secreto de sus identidades.

Tal característica, sin embargo, no tiene alcance mayor con respecto a las facultades inspectivas a cargo de la Dirección General Impositiva, ni lógicamente con relación a los requerimientos que respecto de las mismas pueden efectuar los órganos judiciales competentes.

En concreto, el secreto se refiere al no conocimiento directo de las identidades de los titulares, pero no asegura, en modo alguno, que tal reserva se conserve íntegramente en los casos que acabo de enunciar.

Como natural consecuencia, me parece inconveniente el mantenimiento de este tipo de gravamen que en definitiva lo que logra no es recaudación, sino convertir en operativa una modalidad de depósito atractiva, básicamente, para no residentes y que conviene aclarar, no constituye de por sí una forma no deseada de intermediación financiera.

Corresponde igualmente establecer, que la derogación del impuesto a las cuentas con denominación impersonal, permitirá poseer un instrumento más en un mercado financiero, al que se desea liberalizar totalmente, a los efectos de aumentar los atractivos que ya tiene para el inversor del exterior.

## COMENTARIOS FINALES

Creo en la conveniencia y necesidad de mantener vigente el impuesto al patrimonio, con las salvedades que he dejado establecidas.

Entiendo que el aumento de tasas debió haberse evitado, pero no coincido con los que entiendo que corresponde eliminar de nuestros textos vigentes este tipo de imposición. Razones incluso de contralor de la liquidación de otros tributos justifican el mantenimiento del que se comenta en esta nota.

Correspondería, quizá, establecer franquicias mayores para los no residentes pero no creo, sin embargo, salvo la excepción ya citada de las cuentas inonminadas, que el gravamen constituye un obstáculo para la afluencia de los mismos a nuestra plaza.

En lo que respecta a los contribuyentes personales, los montos imponibles actuales permiten que se grave sólo a quienes poseen patrimonios de especial consideración, lo que desde ya constituye un hecho de indiscutible justicia.

En lo que se refiere a las Sociedades de capital, reitero que considero excesiva la tasa proyectada, más si se piensa que la misma se aplica sobre capitales relativamente actualizados, en función de las revaluaciones obligatorias de los bienes del Activo Fijo y de las consecuencias que emergerán del ajuste por inflación de los rubros integrantes del Activo Circulante.

Como consecuencia de lo anterior, el aumento de tasas que se propone, supone un incremento muy importante de la carga tributaria, pues tal mayor porcentaje se va a aplicar sobre un monto imponible también acrecido.

En definitiva, creo que de ajustarse las tasas que se aplican para la liquidación del impuesto, el mantenimiento del mismo permite a la Administración contar con un instrumental que al gravar la tenencia de bienes posibilite una más equitativa distribución de la carga fiscal.

## En GENERAL todo es más efectivo.

DISEÑO, TECNOLOGÍA, PRECIO Y SERVICIO.

Cumplen todas las exigencias reglamentarias. Y las suyas, también.

- 1, 4, 6 y 8 totales.
- Multiplicación, crédito, descuentos, porcentajes e impuestos automáticos.
- Señal acústica de error de operación.
- Cálculo automático de vuelta.
- Doble visor incorporado.
- Numerador de operación, fecha, cajero y número de máquina.
- Memoria que retiene información en caso de apogones.

REGISTRADORAS ELECTRONICAS  
CON EL RESPALDO  
DEL SERVICIO ELECTRONICO  
MAS CAPACITADO Y AGIL DEL PAIS.

Vende y garantiza:

**ARNALDO C. CASTRO S.A.**  
Líder en soluciones  
Misiones 1460 - Tel. 98 53 75

## SU EMPRESA RENDIRA MUCHO MAS LO MAS MODERNO EN RELOJES DE CONTROL CUBRIENDO SUS EXIGENCIAS



VAQUER Control de asistencia. 5 modelos

AMANO Control de asistencia. 5 modelos. Electrónico. A cuarzo. Autonomía de 3 días en cortes de corriente. Calendario perpetuo



AMANO Control de costo de obra y de asistencia. Eléctrico.

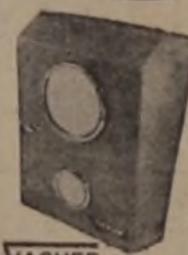


AMANO Control de sereno.



AMANO Fechador, control de recepción y entrega de documentos.

EXISTENCIA TOTAL DE REPUESTOS.  
Departamento técnico especializado. Servicio de mantenimiento.  
REPRESENTANTE IMPORTADOR  
**Horacio Lanata Sanguinetti**  
La más completa línea en máquinas de oficina y relojes de control respaldada por más de 30 años de experiencia  
**PIEDRAS 459 - TEL. 90 48 12**



VAQUER Revisación de personal

Bolívar

# Una Realidad Continental

Es hora de que toda  
la verdad de Bolívar  
rebose sobre el mundo.  
Rodó

EL 24 de julio es una fecha patria común a varias naciones latinoamericanas. Este hecho singular obedece a que ese día en 1783 nació en Caracas el Libertador Simón Bolívar.

Sus primeros años estuvieron signados por el dolor, su padre falleció cuando contaba con tres años y su madre poco después de cumplir seis. El excesivo apego a los asuntos amorosos en la edad adulta se explica —a criterio de algunos de sus biógrafos— en razón del desamparo afectivo en que transcurrió su infancia a causa de su temprana orfandad.

Su educación es orientada por Simón Rodríguez quien lo introduce en el mundo de las ideas liberales del siglo XVIII. A los dieciséis años viaja a Europa a completar sus estudios, la cuantiosa fortuna que hereda de sus padres lo habilita a frecuentar la nobleza española. Es entonces que conoce a María Teresa Rodríguez de Toro, hija de un noble español con quien se casa cuando contaba con diecinueve años. Pocos meses después regresa a Caracas y ya en su tierra natal sufre un tremendo golpe al fallecer su joven esposa de fiebre amarilla. Viudo y sin hijos, resuelve viajar a Europa donde toma contacto más profundo con las ideas liberales de la época. Viaja luego a América del Norte y adquiere una nueva experiencia decisiva para su ideario político: el federalismo americano.

Su carrera política se inicia con la gestión de tareas diplomáticas y continúa con una serie de coordinadas acciones bélicas que conducirán al logro de la independencia de Venezuela, Colombia, Ecuador, Perú y Bolivia. Además de guerrero, fue estadista y además de patriota fue un político de altas concepciones. Su pluma cumplió las veces de espada y en ocasiones fue su espada la que ofició de pluma para dejar escrito con sangre que el anhelo de independencia del poder colonial español era irreductible.

Miguel de Unamuno lo llamó "Bolívar Quijote". Su vida apasionada, exaltada, por veces delirante, el halo romántico que rodeaba sus actos y su tenacidad sin límites en la búsqueda del Ideal, nos permiten asimilarlo al personaje cervantino. Relata uno de sus lugartenientes en sus memorias, que en una ocasión, luego de haber sido derrotado se le halla extenuado, deshecho, sin ejército. Alguien le pregunta ¿y qué piensa hacer usted ahora? Y responde como un rayo: "Vencer" —y vence. Pretende luchar hasta con las fuerzas naturales, en 1812 un terremoto asoló a Venezuela dejando un saldo de 20.000 muertos. Por esos días escribe a un amigo con dolor por la destrucción de parte de su obra "Si la naturaleza se opone, lucharemos contra ella".

## LAS PASIONES DEL LIBERTADOR

Vivió siempre enamorado. Enamorado de la gloria, de la libertad, de las mujeres y de la vida. Sus cartas de amor a Manuela Saenz son claro reflejo de que Bolívar lo vivía todo con pasión e intensidad. Una de ellas fechada en Ica el 20 de abril de 1825 dice: "Mi bella y buena Manuela: Cada momento estoy pensando en tí y en el destino que te ha tocado. Yo veo que nada en el mundo puede unirnos bajo los auspicios de la inocencia y del honor. Lo veo bien, y gimo de tan horrible situación por tí; porque te debes reconciliar con quien no amabas; y yo porque debo separarme de quien idolatré!!! Sí, te idolatré hoy más que nunca jamás. Al arrancarme de tu amor y de tu posesión se me ha multiplicado el sentimiento de todos los encantos de tu alma y de tu corazón divino, de ese corazón sin modelo.

Cuando tú eras mía yo te amaba más por tu genio encantador que por tus atractivos deliciosos. Pero ahora ya me parece que una eternidad nos separa porque mi propia determinación me ha puesto en el tormento de arrancarme de tu amor, y tu corazón justo nos separa de nosotros mismos, puesto que nos daba existencia, dándonos el placer de vivir".

Nos permitiremos abundar en transcripciones ya que entendemos se logrará así una comprensión y valoración mayor de la personalidad de Bolívar a través de textos emergentes de su pluma o de sus labios.

Estamos frente a un hombre de ideas claras en lo que hace a la libertad y a los principios democráticos. Estas, sus afirmaciones, fundan lo expresado: "La primera de todas las fuerzas es la opinión pública" (1), "La aclamación libre de los ciudadanos es la única fuente legítima de todo poder humano" (2), "Ser respetados es más que ser libres; además, bajo la dictadura ¿quién puede hablar de libertad? ¡Compadezcámonos mutuamente del pueblo que obedece o del hombre que manda solo!" (3) "El primer día de paz, será el último de mi mando" (4).

## LA CAUSA DEL MUNDO NUEVO

La idea de la gran patria americana fue su obsesión. Antes de Monroe había de dar "la América para los americanos". Sin embargo americanismo no quiere decir xenofobia para Bolívar. Nunca integró en su programa el pensamiento de aislarse y escapar del contacto del mundo. Nunca olvidó a Europa y siempre estuvo atento a no perder el aprecio de los grupos liberales del viejo continente. Dice Parra-Pérez que "Bolívar es por excelencia el apóstol de la solidaridad americana". El pensamiento del Libertador es prueba contante de ello: "Hagamos, hagamos que el amor ligue con su lazo universal a los hijos del hemisferio de Colón y que el odio, la venganza y la guerra se arrancan de nuestro seno y se lleven a las fronteras, a emplearlas únicamente contra quien es justo hacerlo: contra los tiranos. Es una idea grandiosa pretender formar de todo el Mundo Nuevo una nación con un sólo vínculo que ligue partes entre sí y con el todo. Ya que tiene un origen, una lengua, unas costumbres y una religión debería, por consiguiente, tener un solo gobierno que confederase los diferentes Estados que hayan de formarse; más no es posible porque climas remotos, situaciones diversas, intereses opuestos, caracteres desemejantes dividen a la América. ¡Qué bello sería que el Istmo de Panamá fuese para nosotros lo que el de Corinto para los griegos! ¡Ojalá que algún día tengamos la fortuna de instalar allí un augusto congreso de los representantes de las repúblicas, reinos e imperios, a tratar o discutir sobre los altos intereses de la paz y de la guerra con las naciones de las otras tres partes del mundo!" (5).

En 1826 Bolívar reunió en Panamá un congreso panamericano. Logra concentrar a una parte de los representantes de los países hispanoamericanos independientes. Conciente del fracaso de su intento, Bolívar escribe sobre el Congreso: "El Congreso de Panamá, institución que debiese ser admirada si tuviera más eficacia, no es otra cosa que aquel loco griego que pretendía dirigir desde una roca los buques que navegaban. Su poder será solo una sombra y sus decretos, meros consejos".

Nuestro José Enrique Rodó, profundo admirador del Libertador de quien llegó a decir "... nada hay más grande que Bolívar", le asignaba viabilidad al sueño integracionista del gran caraqueño. "Con más o menos dilación —dirá el creador de Ariel, en Hombres de América— en una u otra forma, un lazo político unirá un día a los pueblos de la América nuestra, y ese será el pensamiento del Libertador el que habrá resurgido y triunfado, y será su nombre el que merecerá, antes que otro alguno, cifrar la gloria de tan alta ocasión".

Escribía el Libertador a Pueyrredón en 1821: "... nosotros nos apresuraremos, con el más vivo interés, a entablar por nuestra parte el pacto americano que formando de nuestras repúblicas un cuerpo político, presente la América al mundo con su aspecto de majestad y grandeza sin ejemplo en las naciones antiguas. La América así, si el cielo nos concede este deseado voto, podrá llamarse la reina de las naciones y la madre de las repúblicas".

## ¿PACTO ANDINO O BOLIVARIANO?

La América Latina de hoy parece irse orientando



en pos de alcanzar el ideal integracionista bolivariano. Resulta por demás sugerente —a la vez que gratificante— observar que las naciones que integran el Pacto Andino: Venezuela, Colombia, Perú, Ecuador y Bolivia son coincidentemente —quizá no por fruto del azar— las que liberara Bolívar en su gesta independentista. Los países firmantes del Acuerdo de Cartagena habían dado hasta el presente importantes pasos en el logro de la integración económica; con motivo de la crisis nicaragüense asumen un rol trascendental al tomar una posición conjunta en materia política. El Pacto Andino, por su condición particular de bloque unitario de países con vocación democrática, desempeñará el papel más importante que ningún otro grupo de naciones haya protagonizado en la historia política de América Latina.

En una carta firmada por los cancilleres de los países andinos dirigida a Somoza, éstos consignaban "Confiamos en que esta invocación dará a usted apropiado testimonio de la profunda angustia y estupor que embargan a los pueblos latinoamericanos frente al hecho de su obstinada permanencia en el gobierno en circunstancias en las cuales ello sólo puede ser causa, lamentablemente, de mayores sufrimientos para su pueblo, cuyo progreso, en paz y justicia y libertad es un anhelo de conciencia democrática continental". La fuerza política de este planteo conjunto —al que siguieron muchos otros— fue factor determinante en la caída del tirano.

Bolívar se hace acreedor del respeto de muchos prohombres americanos entre los que contamos a O'Higgins, Mitre, Martí y al propio San Martín. A propósito de la relación entre Bolívar y San Martín se ha tejido toda una leyenda negra que muchos historiadores se han encargado de desmentir. Prueba del vínculo que los unía lo constituye el hecho de que San Martín conservara hasta el momento de morir, colgado en una de las paredes de su dormitorio en su retiro de Boulogne - Sur - Mer, un retrato de Bolívar pintado por su hija Mercedes San Martín de Balcarce, siguiendo las indicaciones que el mismo le sugiriera sobre la fisonomía del caraqueño. Una fotografía del mismo ilustra esta nota.

El Libertador nace millonario y convive con la nobleza europea. Muere pobre. El mismo lo había predicho en una frase lapidaria y sublime: "Yo moriré como nací, desnudo." Irónicamente su vida termina en casa de un español, donde el 17 de diciembre de 1830, muere de tuberculosis.

La voz profética de Martí —el último libertador de América— se torna vigente cada vez que los hombres del continente se reúnen para deliberar sobre el porvenir de sus pueblos: "Pero ahí está Bolívar en el cielo de América, vigilante y ceñudo, asentado en la roca para crear, con el Inca al lado y el haz de banderas a los pies; ahí está él, calzadas aún las botas de campaña, porque lo que él no dejó hecho, sin hacer está hoy; porque Bolívar tiene que hacer en América todavía".

A pesar de ver ya hoy sobre el suelo americano incipientes ejemplos de integración, no podemos dejar de pensar que Bolívar trató de hacernos ganar más de 150 años en la historia.

Roberto Astain

## NOTAS:

- (1) Discurso de Angostura 1817
- (2) Carta al Gral. Patin 1816
- (3) Carta al Gral. Santander 1819
- (4) Carta al Gral. Santander 1820
- (5) Carta a Kingston 1815

La actual visita del canciller brasileño Ramiro Saravia Guerreiro a la capital de Venezuela, ha dado lugar a toda clase de especulaciones por parte de la prensa latinoamericana. Se habla ya incluso de un eje "Brasilia-Caracas", otorgando un alcance geopolítico sin duda desmesurado a lo que en última instancia constituye el más normal de los pasos diplomáticos.

Indagando los procesos respectivos, "La Semana de EL DIA" piensa que la motivación última de este tipo de contactos entre los dos países hermanos, puede iluminarse con la historia de las relaciones petrolíferas entre Brasil y una potencia del Oriente Medio. Nos referimos a Irak, cuya política respecto a Brasil pudiera estar en la raíz de esta nueva orientación que parece insinuarse en los caminos americanos de nuestro vecino.

El gran drama energético es ya un ingrediente insaltable de todo planteo de política exterior. El lector dirá si comparte o no algunas de las reflexiones contenidas en esta nota.

HACE algunas semanas la opinión pública brasileña y latinoamericana se vio sacudida por una circunstancia totalmente imprevista: el reconocimiento por el gobierno de Brasil de la Organización para la Liberación de Palestina, la famosa OLP de los mil atentados y las cinco organizaciones terroristas.

Nos excusamos de más detalles sobre aquel paso diplomático resonante, puesto que "LA SEMANA DE EL DIA" publicó una amplia información sobre el episodio, transcribiendo no solamente algunas de las declaraciones formuladas a la prensa de Río de Janeiro por el delegado de la OLP, sino también la encendida protesta surgida de algunos caracterizados dirigentes brasileños de religión judía, como es el caso de Fernando Bloch.

El acontecimiento no puede, sin embargo, ser evaluado en su totalidad a menos que se le considere bajo la más vasta perspectiva de las relaciones existentes entre Brasil e Irak. En efecto, y como seguramente recordará el lector, el reconocimiento de la DIP por parte de Brasil fue hecho dentro del contexto de una declaración conjunta de los gobiernos de Brasil y de Irak, efectuada al término de la visita que el vicepresidente de este último país efectuara al territorio de nuestro vecino en mayo último.

#### PROBLEMA ENERGETICO Y UN CONTRATO

El problema de la energía adquiere caracteres realmente muy graves para algunos países y entre ellos para Brasil. Como se sabe, mientras algunas naciones latinoamericanas como Venezuela, Ecuador o México poseen importantes reservas del oro negro, y otros países de la región — caso de Argentina — se encuentran en condiciones de autoabastecerse, Brasil padece una absoluta dependencia en la materia, comparable a la que sufrimos en cierta medida los uruguayos.

En ocasión del comunicado conjunto brasileño-iraquí de mayo, y en momentos en que arreciaban las críticas por lo que se entendía era una concesión oficial ante Irak y la OLP, el Ministro de Minas y Energía de Brasil, Sr. Cals, efectuó una declaración lateral, tan lacónica cuanto patética. En el tono dramático de la sinceridad absoluta se limitó a manifestar que ni la propia opinión pública brasileña había comprendido realmente los términos angustiosos que tenía para el país el problema del abastecimiento de petróleo.

Algunas semanas después era el propio Presidente Joao Baptista de Figueiredo el que, con esa franqueza demoleadora que constituye una de las más simpáticas características de su estilo político, manifestó sin ambages que Brasil estaba abocado a aceptar los parámetros de una verdadera "economía de guerra".

No es de extrañar, por consiguiente, que enfrentado a esta suerte de dificultades extremas Brasil haya jugado a fondo la carta árabe. Es más, con la fineza y penetración que ha sido nota secular de las cancillerías de lengua portuguesa, esa carta ha sido jugada con mucha anterioridad, y en términos de habilidad verdaderamente indiscutible. Lo que no quiere decir, sin embargo, con garantía de éxito.

En 1979 ya es verdad reconocida a todos los niveles que el problema del petróleo no se limita, en efecto, a su precio indeteniblemente creciente. Si no que se extiende a la dificultad para conseguirlo.

Los diplomáticos brasileños (¿qué brasileño no es, por nacimiento, un diplomático?) establecieron hace más de una década una línea de vinculaciones particularmente estrechas con uno de los países proveedores de petróleo más importantes del Medio Oriente: Irak. Esas vinculaciones no se hicieron a nivel de gobierno sino, avalladas por éstos naturalmente, a nivel de entidades petroleras. Entre las respectivas ANCAP, como si dijéramos.

Por parte de Brasil el contratante fue la empresa Braspetro, subsidiaria de la omnipotente Petrobras.

Por parte de Irak actuó la INOC, sigla que corresponde a la Irak National Oil Company.

El carácter estatal de ambas empresas, no obstante la autonomía de gestión de ambas, otorgaba solidez a la relación mutua.

#### PROSPECCION BRASILEÑA EN IRAK

De conformidad con el contrato entre Braspetro e INOC, técnicos de Brasil se entregaron a trabajos de prospección petrolera en el territorio del país asiático. Los trabajos se iniciaron y desarrollaron en suelo de Irak y arrojaron un resultado espléndido: el descubrimiento de fabulosos yacimientos, por los brasileños, en el campo de Majnoon.

Repelimos, esta exitosa prospección fue realizada por los técnicos de Braspetro. De conformidad con los contratos firmados ya en 1972 (antes incluso de la crisis del petróleo), Braspetro adquirió con ello algunos derechos preferenciales, como contrapartida de su decisiva contribución al aumento de la riqueza petrolera de

Irak y a su liberación, desde que había sido posible efectuar la localización al margen de los contratos con multinacionales que suelen condicionar naturalmente de manera muy rígida la explotación de lo que descubren.

Pues bien: es la hora en que, alcanzado el éxito, Irak desconoce el contrato y los compromisos establecidos con Brasil, a través de Braspetro y de INOC.

Para una exacta comprensión de lo ocurrido, lo primero es aclarar que la preferencia otorgada contractualmente a Braspetro y a Brasil en 1972 por Irak consistía en que, caso de obtenerse un resultado positivo en los trabajos de prospección, Brasil tendría derecho a determinados volúmenes y a determinados precios, a saber:

1) El volumen que tendría derecho a adquirir ascendía al 18 por ciento de la producción total del campo de Majnoon.

2) En cuanto al precio, se establecería sobre la base de un sistema complicado de cálculo que intentaremos resumir brevemente, pero que significaba como compensación al esfuerzo brasileño y al gran servicio prestado, un abatimiento importante en el precio.

Un periódico brasileño ilustra, melancólicamente, sobre los alcances del no respetado contrato, titulado su información con esta frase: "CONTRATO ROMPIDO DAVA A BRASPETRO OLEO A U\$S 10".

#### EL NO RESPETADO PRECIO

No estamos en condiciones de aquilatar desde aquí, en la Redacción de "LA SEMANA DE EL DIA", si realmente el precio convenido oscilaría hoy o no en los simples diez dólares por barril. De lo que no hay duda es que el compromiso roto después de descubrir por los brasileños el campo de Majnoon les aseguraba un precio fuertemente rebajado.

Hemos visto ya que el contrato reconocía a Brasil prioridad para la compra de hasta el 18% del producto petrolero de Majnoon. Dentro de ese 18 por ciento se reconocían dos precios, uno para el 65% de ese cupo. Y otro para el 35% restante.

De conformidad con el contrato (lo damos a simple título de ejemplo, para que el lector tenga idea de las fórmulas complicadas que se manejan en esta selva), el mecanismo para fijar el precio de ese 65% del cupo de 18% asegurado a Braspetro y a Brasil, consistía en el resultado de la siguiente suma:

a) costo de producción de un barril, calculado actualmente en un dólar.

b) valor correspondiente al 13,5% del precio oficial del barril para ese tipo de petróleo, en el momento de la operación. Actualmente ese precio oficial se establece en 20 dólares, en virtud de lo cual el 13,5% serían U\$S 2,70.

c) 55% de la diferencia entre los precios oficiales y la suma de los dos ítems anteriores. Es decir, si el precio oficial es U\$S 20 y la suma de "a" y "b" es U\$S 3,70, la diferencia es U\$S 16,3. Y el 55% de esa cantidad U\$S 8,96.

Sumando las tres cifras (U\$S 1, más 2,70 más 8,96) tenemos el precio de U\$S 12,66 por barril. Este hubiera sido el precio para el 65 por ciento del cupo que Brasil tendría derecho a comprar, en caso de respetarse el contrato de 1972 entre Braspetro e INOC.

Para el 35 por ciento restante el precio era todavía mucho más bajo. En efecto, se formaba también sobre la suma de tres cantidades. Las dos primeras idénticas a las incluidas en el cálculo anterior (U\$S 1, y 2,70). Pero la tercera, en lugar de ser el 55% de la diferencia, se limitaba a solamente el 5% de la misma, con lo cual el precio para ese 35% del cupo no era ya de U\$S 12,66, sino apenas de U\$S 4,51.

Promediando y ponderando ambos precios y los respectivos porcentajes, se verá que el precio final que Brasil (Braspetro en su nombre) hubiera terminado pagando por barril era incluso inferior a los U\$S 10. (En realidad, poco más de U\$S 9,80). Se dirá que es un precio leonino, porque no llega ni a la mitad del precio oficial, y que los brasileños fueron excesivamente rápidos o tólgeros en la anticipada negociación. Pues bien: no es verdad.

Por el contrario, si se piensa en la fabulosa ganancia para Irak y en el reducido volumen de compra, apenas si se trataba de una menos que justa compensación por el gran esfuerzo y contribución brasileños. En efecto, esos precios preferenciales (contrapartida de un gran servicio de prospección y de liberación de otros contratos con las empresas dueñas del mercado), sólo regirían para el 18 por ciento de lo producido en Majnoon, según ya lo hemos dicho. Y como la política de Irak es limitar la extracción seriamente, para hacer durar el máximo posible los yacimientos, esos precios habrían rigido apenas para las muy moderadas cantidades de 63 mil barriles (41 mil a 12,66 dólares y 22 mil a 4,51).

Claro está que todo esto no era más que un contrato.

"CONTRATO",  
PALABRA OCCIDENTAL

Todos estos aspectos han sido profusamente divulgados por la prensa brasileña, que suele discutir e informar con plena libertad y toda clase de detalles sobre este tipo de problemas fundamentales para el país hermano. Lo que importa señalar, sin embargo, es la actual situación de esas relaciones Braspetro-INOC.

Petrobras (de la cual Braspetro es una agencia), ha emitido recientemente un comunicado señalando que el Vicepresidente de Braspetro, Sr. Geonísio Carvalho Barroso estuvo en Irak en junio, y procedió a entregar oficialmente a la administración de Irak el informe técnico sobre el descubrimiento del "campo supergigante de Majnoon". El comunicado insiste en que "Braspetro, como prestadora de servicios a INOC, mantiene su firme propósito de desarrollar la producción de las áreas descubiertas en Irak, de acuerdo con las obligaciones contractuales" vigentes.

Pero mientras tanto el Gobierno de Irak (o INOC en su caso) acaban de

contratar con una empresa húngara, de nombre Chemokomplex, la realización de varios pozos en el mismo campo de Majnoon.

La reacción de la prensa y de la opinión pública brasileña va mucho más allá, como es lógico, de lo que Petrobras (o Braspetro) pueden naturalmente decir.

Tal vez lo más gráfico sea el comentario editorial de "Jornal do Brasil", cuando consigna: "¿Contratos? ¿Derechos? ¿Cosas de occidentales; es lo que se limitará a manifestar Irak, a ejemplo de lo que el Ayatollah Khomeini dice sobre la democracia".

"Evidenciando el respeto que su actual estado de civilización le consiente sobre el valor de cláusulas firmadas por contrato, la compañía estatal de Irak resolvió unilateralmente proceder a recusarle a Braspetro las condiciones prioritarias que esta tenía sobre la producción del campo de Majnoon. Y Braspetro y Petrobras no tienen otro remedio sino someterse al "diktat", y mostrarse todavía agradecidas porque Irak les haga — nos haga — el gran favor de vendernos a los precios de mercado la producción de aquellos pozos. Por lo menos, mientras Irak no resuelva otra cosa".

"Entonces — añade en otra parte — tendremos que caminar de nuevo por esos mundos, sombrero en mano, en busca de otro gobierno que nos haga la gracia de vendernos algún petróleo..."

Si transcribimos, con plena solidaridad para con Brasil, el amargo comentario precedente, no es simplemente con el propósito de ilustrar sobre este episodio concreto que comentamos. Es con un alcance sin duda mayor, porque ilustra sobre la realidad universal en esta materia crucial de la energía. Y porque describe en términos exactos la muy difícil situación que debemos afrontar los pueblos que carecemos de petróleo. Por lo menos hasta que la tecnología mundial no ponga a punto, como es de esperar, nuevos caminos y fuentes para la obtención de la imprescindible energía.

#### EL PETROLEO DE VENEZUELA

Es, sin embargo, un error pensar que Venezuela puede transformarse en el suministrador de petróleo que Brasil y otros países de la América Latina vienen necesitando.

A medida que el lector se va internando en los vericuetos de regulaciones, modalidades, compromisos y condiciones de naturaleza comercial o simplemente técnica en torno y mediante las cuales se erige el tráfico petrolero, queda claro que para cualquier salida son mayores las dificultades que las opciones.

La meta perseguida por Brasil, naturalmente, es aumentar sus compras en Venezuela. La experiencia con Irak (este país vende a Brasil la mitad del crudo que Brasil consume), aconseja a gritos, según todos los diarios brasileños, diversificar las compras. Y de eso se trata en Caracas. Pero las metas asequibles son reconocidamente muy modestas. Tradicionalmente era muy poco el petróleo que los brasileños ad-

quirían al país de Bolívar. Apenas unos 8.000 barriles diarios, que es lo mismo que decir nada o casi nada. A partir de la visita de Carlos Andrés Pérez a Planalto y por obra de una clara decisión de este ex presidente venezolano coincidente con los deseos brasileños, aquella cantidad mínima se vio incrementada hasta los 24.000 barriles diarios. Incluso, a fin de año se llegó a los 34.000 barriles por día.

Vistas las necesidades de Brasil, la cifra es muy pequeña, con todo. Como igualmente lo es esa meta de 50.000 barriles que ahora se maneja como óptima. O, para mejor decir, como lo más que se puede lograr.

La explicación de las dificultades exigiría una nota por lo menos del largo ya excesivo de esta que estamos terminando. Pero para dar una idea de dónde se ubican las dificultades, señalaremos dos: la disposición de volúmenes es una, la relativa a los precios es la otra. Siempre los dos mismos as-

pectos: cupo y precios.

Comenzando por el problema precios, digamos que los compromisos internos de la OPEP la llevan a fijar lo que se paga el petróleo no en el punto de producción, sino en el punto de consumo. Y, fundamentalmente, considerando los dos grandes mercados consumidores, a saber EE.UU. y Europa Occidental. Esto es imprescindible, si se considera que los países de la OPEP están dispersos por el mundo y que su arreglo interno supone no solamente acuerdos de precios sino de cantidades de producción, volcadas al mercado común.

De este modo, el precio del petróleo de Venezuela en cualquier parte de la América Latina debe calcularse tomando el precio de ese tipo de petróleo en el Cercano Oriente, agregándole el flete entre el Cercano Oriente y Estados Unidos y restándole el flete entre Estados Unidos y Venezuela. Parece un absurdo, pero así es.

Si Brasil compra en Venezuela, país limítrofe, el precio que Brasil debe pagar es: el precio del Cercano Oriente para el petróleo del mismo tipo, más el flete entre el Cercano Oriente y Estados Unidos, menos el flete entre Estados Unidos y Venezuela, más el flete entre Venezuela y Brasil...

No. No se trata de un juego de palabras. No se trata de una broma de mal gusto. Se trata de un sistema laboriosamente construido, sin el cual eso,

que se llama OPEP no podría funcionar. Todo lo cual determina que, dada la situación geográfica de Brasil, que está más cerca del Cercano Oriente que la propia Venezuela, una compra realizada en este último país suponga un sobreprecio que encarecería sensiblemente sus exportaciones. Y que podría llegar a centenas de millones de dólares si las compras fueran muy grandes.

Todo esto, sin perjuicio de otras dificultades, vinculadas con inexistencias de saldos disponibles que complican aún más la materia.

La conclusión de todo esto es que la visita a Caracas, objeto de tantos comentarios de la más diversa índole, no supone sin duda en el pensamiento de la cancillería brasileña, la búsqueda inmediata de un proveedor alternativo para sus necesidades de petróleo.

Claro está que lo que hoy no es posible, puede serlo mañana. Hay diplomacia de urgencia. Hay diplomacia de siembra. Los 150 años en que Brasil y Venezuela permanecieron de espaldas el uno respecto del otro no podían continuar en un mundo cada vez más chico, en una América cada vez más interdependiente, en un planeta donde el petróleo es cada vez menos y más caro.

Ya era hora que alguien hiciera en el siglo XX el camino que hace ya 150 años, recorriera en un sentido y en otro el heroísmo de José Ignacio de Abreu Lima...

## Un Brasileño del Siglo XIX, un Venezolano del Siglo XX

DOS presencias humanas estarán, de algún modo, en el recuerdo de todos durante esta visita que un canciller brasileño realiza a Venezuela, después del largo período que un importante diario de Río ha llamado "los 150 años de mutuo desconocimiento, en que ambos países han vivido de espaldas cada uno respecto del otro".

#### UN GENERAL DE BOLIVAR

El primero es una ilustre, romántica y heroica sombra: la del General José Ignacio de Abreu Lima, el brasileño que luchó junto a Simón Bolívar y a quien éste distinguió con su amistad.

La circunstancia que determinó esta militancia parece surgida de la imaginación de un novelista. En efecto: José Ignacio de Abreu Lima era hijo del mártir casi homónimo, José Ignacio Ribeiro de Abreu e Lima, ejecutado en Bahía en 1817, luego del fracaso de la revolución que encabezó en aquel sitio.

Este Ribeiro de Abreu e Lima era sacerdote. Colgó los hábitos, se casó, tuvo un hijo y aparte de los estudios y libros que escribió, se entregó a la causa de la revolución, que le costó la vida. Su hijo, había egresado de la Academia Militar y era ya capitán de artillería cuando el padre se levantó en armas. Prendidos ambos, aunque el hijo no había participado en la rebelión fué igualmente castigado.

El padre con el fusilamiento. El hijo, con la orden inhumana de presenciar la ejecución de su padre. No es de extrañar que, cumplida la bárbara sentencia, el capitán Abreu Lima haya resuelto primero abandonar su país, segundo consagrar la existencia a la causa de la libertad por la que había dado la vida su padre.

Esta resolución lo llevó hacia Venezuela, donde terminó sirviendo a las órdenes del propio Simón Bolívar. Su coraje y su lealtad le hicieron acreedor a las mayores distinciones, honores y grados, y particularmente a la estrecha amistad del Libertador. Recién cuando éste murió, Abreu Lima volvió a su tierra natal. Para entonces, independiente ya ésta, le fueron devueltos sus derechos de ciudadanía.

No sería sin embargo el resto de su existencia caracterizado por la tranquilidad. Antes de morir en 1869, en efecto,

conoció nuevamente la cárcel, como castigo por sus actividades políticas y como pena por el delito de dirigir un periódico liberal en el mismo Pernambuco donde, décadas antes, se había sublevado su padre.

#### EL "PADRE" DE LA OPEP

La otra figura humana en la que será difícil no pensar en estos días de la visita de Saravia Guerreiro a Caracas, es en la de Juan Pablo Pérez Alfonso.

Son pocos en el mundo los hombres a quienes resulte familiar o cuando menos ubicable el nombre en cuestión: Juan Pablo Pérez Alfonso. Sin embargo, pocos seres humanos han impreso un cambio más profundo a la historia de las relaciones humanas y al juego de las fuerzas internacionales, como lo hizo este venezolano extraordinario.

Ministro de Minas y Energía de Venezuela allá por 1960, fué Pérez Alfonso el que planteó, con la energía y la lucidez requerida, el gran drama del petróleo: su agotabilidad segura y acelerada, su bajo precio y la ganancia ínfima que de esta riqueza condenada obtenían los países agraciados por la suerte con yacimientos de la misma en su subsuelo.

Pérez Alfonso fue el inspirador de la OPEP, esto es, de la unificación de las naciones productoras para presentar ante el resto del mundo consumidor un papel común. Y fue asimismo el primero en propiciar la economía energética, esto es, el estrechamiento de la producción a niveles inferiores a los entonces existentes y seguramente, a los mucho mayores que el incremento del consumo terminaría exigiendo. Esta política, encaminada a aminorar la extracción como forma de conservación del crudo, y paralelamente la suba vertical del precio, es la que tenemos ahora a la vista, mal que nos pese. En Venezuela, y por obra de Pérez Alfonso, se bajó la producción desde 2 millones 800 mil barriles diarios, a 2 millones 200 mil.

Desde esos tiempos hasta el presente, Venezuela ha mantenido una gravitación muy considerable dentro de la OPEP, siendo normal que sean los venezolanos quienes terminen muchas veces componiendo un frente común que amenaza con romperse por obra de las apasionadas divisiones entre los países productores árabes del ala radical, como Irak o Libia, y los del ala moderada, como Arabia Saudita o los Emiratos.

EN febrero de 1966, el difunto príncipe Jean de Broglie Secretario de Estado en los asuntos argelinos, tuvo una entrevista con el también difunto coronel presidente Boumediene. Por pedido explícito del General de Gaulle, formuló una pregunta sobre la suerte corrida por Ben Bella. Boumediene señaló con su pulgar el suelo.

De Broglie tartamudeó: "¿Debo entender que el antiguo presidente...?"  
Houari Boumediene se echó a reír: "No, no está muerto. Está en el sótano".

Siete meses después del "putsch", era la primera indicación oficial de fuente argelina. Ben Bella no fue liquidado. Pero se lo guardaba en el más perfecto secreto, en los subsuelos del antiguo cuartel Rignault, transformado en Ministerio de Defensa y sede del nuevo poder.

En el exterior, algunos de sus amigos protestaban aún. En Argelia ya todo era silencio, y el miedo a la muy poderosa Seguridad Militar no era la única razón del olvido.

1965, el año de los golpes de Estado, también fue el año de la locura.

En un país quebrantado por ocho años de guerra, traumatizado por la partida de un millón de "Pieds noirs", Ben Bella no gobernaba. Abandonó su arrugado traje de fajina militar sustituyéndolo por un traje tipo Mao, color grisáceo, que usaba a veces sobre un chaleco antibalas. Sabía que estaba amenazado por los militares, pero su conducta era políticamente suicida. En su pequeño apartamento de la villa Joly, era permanente el desfile de visitantes. En el salón de sillones azules eran comunes las charlas informales y amistosas.

Ben Bella hablaba de todo —de Prudhon, de Fanon de Berque y de Mahoma y, además, cocinaba para sus amigos.

Pero la corrupción roía al país como una úlcera, la agricultura se desmoronaba y la charlatanería erigida como sistema de gobierno no divertía más que a los "Pieds rouges" —franceses, egipcios o cubanos— que rodeaban al Presidente. Un pequeño grupo donde se daban la mano algunos sinceros partidarios de una causa, algunos revolucionarios profesionales y un cierto número de "iluminados".

UNA MADRE ADMIRABLE

En el primer congreso del "Front de Liberation Nationale" (FLN), dos meses antes del "putsch", todo estaba arreglado. Ben Bella lanzó una advertencia: "Lo digo únicamente al hermano Boumediene: será todo con el Partido; nada será sin el Partido".

Pero no había Partido. El ejército esperará tranquila-

# Ben Bella Liberado

EL EX PRESIDENTE DERROCADO PASO VEINTIDÓS AÑOS EN PRISION... CHADLI, EL HOMBRE TRANQUILO DE LA REVOLUCION ARGELINA, LO DEJO LIBRE. ¿SERA EL COMIENZO DE LA "PRIMAVERA ARGELINA"?

L'EXPRESS

Exclusivo EL DIA

Por YVES CUAU

mente la filmación de "La batalla de Argel", por Pontecorvo, para hacer desaparecer al gran hombre de la izquierda tercermundista. Sin más reacción que dos breves escaramuzas en Bone y Orán. ¡Pobre Ben Bella! Pasó ya ocho años en las prisiones francesas y pasará otros catorce en las mazmorras de su propio país. Primero, ocho meses en el secreto más absoluto, en una celda custodiada día y noche por guardias armados que no pronunciaban una sola palabra. Llegó casi a la locura.

Sin duda, fue salvado por su madre, una admirable paisana iletrada de ochenta años que discutió para obtener el permiso de visita y ver así al último de sus cuatro hijos. Y lo obtuvo. También fue ella quien arregló el "casamiento a la argelina" del antiguo Presidente.

UNA NIÑA AUTISTA

Zohra Sellami, veintidós años, en el momento del "putsch" era periodista en "La Revolución Africana". En esa Redacción tan izquierdo-islámica, nunca fue particularmente benbellista. Encontraba al Presidente muy blando y poco feminista. Durante la guerra, alumna en el Liceo Victor Duruy en París, tomó el relevo de su padre, arrestado por la policía francesa.

Fue en esa época cuando un "intermediario" le preguntó si consentiría en casarse con el "máscara de hierro" de la revolución. Ella rió. Pero una sola entrevista fue suficiente para que aceptara. Una vida recluida en una casa cercana a Douera, a unos veinte kilómetros al sur de Argel.

La vista a la Mitidja (fértil llanura cerca de Argel) era

magnífica, pero los Ben Bella estaban permanentemente vigilados por una red interna de televisión. Zohra podía salir de la propiedad pero a su regreso se la desnudaba, revísaba y humillaba. Los Ben Bella adoptaron dos niñas: Medhia y Nouria. La segunda, autista, se salvará gracias a la ternura del antiguo terrorista.

Ese es el hombre que hoy es puesto en libertad —o casi— después de haber pasado veintidós años, más del tercio de su vida, en la prisión.

Extraño destino el de ese antiguo oficial de tiradores condecorado en Monte Casino, quien en una oportunidad dijo a Maurice Couve de Murville: "No permita a los americanos decir que ellos tomaron Roma. Fulmos nosotros los franceses". Y de Gaulle, después de su única y breve entrevista con Ben Bella en el Castillo de Champs, declaró: "Este tipo no quiere hacernos daño".

A pesar de todo, fue Ben Bella quien violó los tratados de Evian, ocho meses después de su firma. Los violó, nacionalizando brutalmente las tierras de los últimos colonos. Echó a perder una última oportunidad de cooperación con la antigua metrópoli. También es él quien se negó a protestar, sin embargo, en el invierno de 1965, contra una experiencia nuclear francesa en In Ekker, cuando unos cuarenta argelinos murieron en Reganne, después de haber robado y consumido el arroz con el que los militares rellenaban unos maniqués en el lugar de la experiencia "Gerboise".

¿Era Ben Bella incoherente? Más bien parece superado por un destino tan complejo. Es uno de los "Hijos del día de Todos los Santos", uno de los jefes históricos de la insurrección de 1954; pero su prestigio fue a menudo mayor en el exterior que en el propio territorio de Argelia. Detestaba a los demás detenidos de la "Isla de Aix", Turquant y Aulnoy, quienes a su vez lo detestaban también. Cuando la prensa francesa le consagró enormes titulares en 1962, los políticos de Túnez y los jefes del maquí del interior se levantaban contra él. Solamente el apoyo del ejército de las fronteras le permitió tomar el poder.

La mitad de la población argelina cuenta en la actualidad con menos de quince años. Es poco probable que, para ella, el nombre de Ben Bella sea más evocador que el de Neguib en Egipto. Y el coronel Bendjedid Chadli tomó la precaución de otorgarle al principio un período de prueba de libertad vigilada en M'sila.

Pero corrió el riesgo, y eso es lo esencial. No existe en la actualidad ningún prisionero político en Argelia. Numerosos exiliados se preparan para volver a su país. Chadli, el hombre tranquilo, realizó el más simbólico de los gestos de "desboumedización". Esa liberalización interna no debería quedar sin consecuencias en el plano de las relaciones con el exterior. En especial, con Francia.

COPYRIGHT "L' EXPRESS"

## USA: Creciente Gravitación Política de Universitarios

EN nuestro tiempo ya no se acepta que la Universidad sea una institución aislada de la sociedad a la que pertenece y ajena a sus inquietudes y necesidades.

Pero, luego de dolorosas experiencias, tampoco se admite que la socorrida torre de marfil se convierta en fortín ni que los libros se truequen por cócteles Molotov. ¿Cuál es, entonces, la relación que debe existir entre Universidad y sociedad?

Don José Ortega y Gasset patrocinaba hace ya décadas un criterio premonitivamente ecléctico. Sin relevar a la Universidad de sus cometidos tradicionales —formación de hombres cultos y aptos para el desempeño de sus profesiones, investigación científica—, le reclamaba además que mantuviera un contacto estrecho con su tiempo, del que tanto ella como la sociedad toda habrían de extraer provecho. La Universidad, porque sólo mediante ese contacto sería capaz de cumplir cabalmente su misión de transmitir cultura. La sociedad, porque el conocimiento de la opinión universitaria —es decir, de la opinión emitida desde un punto de vista a la vez cultural, profesional y científico— en las grandes cuestiones públicas le proporcionaría la orientación que necesita y que nadie, sino la Universidad, puede suministrarle adecuadamente.

Quizás no pase mucho tiempo antes de que sea posible juzgar a la tesis expuesta por sus resultados. Sabiéndolo o no, los Estados Unidos parecen transitar actualmente por el camino que ella marca.

LOS UNIVERSITARIOS COPAN WASHINGTON

Fui miembro del gabinete del Presidente Gerald Ford, hombre firme, sensato, serio. La única vez que dudé de él fue en una reunión del gabinete, una mañana. Al mirar a mi alrededor vi a seis profesores en una mesa bastante pequeña con 14 sillas. El Secretario de Estado era profesor. El Secretario de la Defensa era profesor. El Procurador General era profesor. El Secretario del Trabajo era profesor. El Secretario de Agricultura era profesor. El representante permanente de los Estados Unidos ante las Naciones Unidas era profesor".

Era precisamente Patrick Moynihan, representante norteamericano ante la ONU

durante la Administración Ford y actualmente Senador por Nueva York, quien comenzaba con las palabras transcritas su participación en una mesa redonda acerca de la influencia de los profesores universitarios estadounidenses sobre la política de su gobierno.

El coloquio —en el que tomaron parte además el Senador por California S.I. Hayakawa y los profesores Robert Bork, de la Universidad de Yale, e Irving Kristol, de la Universidad de Nueva York— fue organizado por una fundación privada estadounidense, y comentado por la revista "Faces" en su número 4 del año 1978.

Los panelistas coincidieron en que la gravitación decisiva de los profesores universitarios en la política de su país es un hecho innegable.

Los universitarios, sostiene el profesor Bork, sienten vivamente su especificidad como grupo social. Se ven así mismos como orientadores de la sociedad a la que pertenecen, sociedad que, según ellos, aceptará sus ideas salvo que alguna deficiencia moral se lo impida (1).

Y más importante aun que esta creencia de los profesores en su propia capacidad para señalar y definir el interés público, es la confianza general que parecen haber conquistado en punto a su aptitud para hacerlo.

En buena medida, ello se debe a las magnitudes sin parangón en el mundo de la Universidad norteamericana; con 800.000 profesores y casi 11.500.000 estudiantes, es natural que extienda su influencia más allá del ámbito que le es propio.

También parece tener su parte en la explicación del fenómeno la habilidad de los docentes —resultado directo del ejerci-

cio de su profesión para expresarse en forma clara y persuasiva por los medios de comunicación masiva.

Cualesquiera sean sus causas, el hecho está allí: hay una incipiente rectoría académica de la vida política norteamericana.

Como era de suponer, el evidente peligro que este fenómeno encierra para la teoría clásica de la democracia no pasó inadvertido a los participantes de la mesa redonda que comentamos.

"NO SE DEJEN INTIMIDAR POR LOS PROFESORES"

De los dos Senadores que integraban el panel partieron, sintomáticamente, los reparos más agudos y enérgicos contra ese ascendiente que los universitarios, por su sola condición de tales, pretenden tener en los asuntos públicos.

Moynihan fue elocuentísimo: "En una democracia, hay un problema cuando gran número de personas, que se definen como profesionales, están en posiciones de liderazgo. Los profesionales afirman saber cosas que otros ignoran... Un miembro de una profesión verdadera puede ver a alguien a los ojos y decir: —Tú crees que sabes, pero no sabes. Yo sé. Y eso es lo que dice este certificado que está en la pared: que yo sé y tú no—. Esa no es la relación de un político democrático con un ciudadano democrático. Es diferente, ¿no?"

Hayakawa, por su parte, comparó esta tendencia incipiente en la sociedad norteamericana con lo que es ya una realidad sólidamente asentada en los países comunistas, donde una "vanguardia" de intelectuales y profesores, conocedores de la doctrina marxista, es la que conduce al res-

to de la población.

Concluía el Senador por California: "En este país no hemos llegado tan lejos para elevar al ideólogo, al teórico, a un lugar prominente de la sociedad, pero... íbamos hacia allá muy aprisa con el gabinete del Presidente Ford. El respeto del Presidente Johnson por los profesores también era extraordinario. Yo digo: por favor, no se dejen intimidar por los profesores".

MOTIVOS DE REFLEXION

Habrà que aguardar todavía algunos años para saber hasta dónde llega y qué consecuencias trae esta creciente participación académica en la vida política. La experiencia estadounidense es evidentemente de interés general, porque la figura del técnico no falta hoy en gobierno alguno y, cuando en los regimenes democráticos se la ve en primer plano junto a la del dirigente electo por el pueblo, se plantea espontáneamente la cuestión de hasta dónde es legítimo, por un lado, y conveniente, por otro, que se tanta su influencia.

Sin duda, la correcta ubicación del técnico en el esquema de la democracia moderna es una de las tareas de importancia que tiene por delante el pensamiento político contemporáneo.

Mientras tanto, ya resulta profundamente aleccionadora esta actitud de los norteamericanos de la que el debate que comentamos es una de tantas manifestaciones. Vivamente conscientes de que en los tiempos que corren es el conocimiento el verdadero acelerador del progreso de las naciones, denotan permanente y fructífera preocupación por todo lo concerniente a ese tradicional productor y propagador de conocimientos superiores que es la Universidad.

Sus logros en este campo son absolutamente impecables y, sin embargo, siguen esforzándose por acrecentarlos, orientados por un concepto que actualizan casi a diario del papel que la Universidad y los universitarios deben desempeñar en la sociedad.

No por nada, y pese a todos los pesares, los Estados Unidos siguen siendo la primera potencia mundial.

Opa Paquel Iribarne

# Selección de Cuentos

## Filemón y Baucis, de Ovidio

### Catalejo

## Acercas de la Evidencia del Sublenguaje

por Enrique Estrázulas

EL lenguaje está más de una vez incapacitado para aclarar algunas necesidades del espíritu, algún giro del habla que necesita buscar la palabra adecuada. El lunfardo no nació exactamente —aunque lo motivó en gran parte— de estas urgencias verbales, sino que se formó en el Río de la Plata influido por otros dialectos. España, Francia y fundamentalmente Italia, influyeron en su formación. Casi paralelamente nació la poesía dialectal o poesía lunfardesca. Anteriormente, el "lunfa" fue creado en gran parte por la delincuencia, como escondrijo, como idioma de la "fulería" para burlar la autoridad.

Con el paso de los años, la lunfardería no ha perdido su minoritaria influencia. Y muchas de sus expresiones han sido incorporadas al idioma, naturalmente. Si bien han escaseado sus poetas en los últimos años, la palabra marginal sigue renovándose en las dos orillas del Plata. Se nos aparece como un renacer constante. Pero tiene un sitio, un lugar natural que no es el aula, sino la calle.

Aunque más de un erudito ha manifestado que no es ni fue el lenguaje del arrabal (Borges) ni estuvo jamás en boca de los legendarios malevos, el lunfardo pertenece a un submundo ciudadano y suburbano. Nunca lo hablaron, es cierto, aquellos compadres que eran hijos del gaucho, que daban la impresión de ser los gauchos que habían perdido el caballo y se habían quedado con el cuchillo, que eran de pocas palabras, y, en consecuencia, "capaces de no alzar la voz y de jugarse la vida", tal como los define el poeta argentino. El lunfardo nació con el compadrito, con la burla y la altanería: tiene un dejo de resentimiento y una actitud de provocación. Pero ninguna de estas características morales conspiran contra los juicios de valor que merece. Porque nunca fue impuesto, nació naturalmente y aunque haya recaído sobre la lunfardería prohibiciones y detracciones, no se le puede negar su valor literario. El tango, desde sus etapas de música prohibida, acunó el lunfardo en sus letras, tanto en sus versos canallas como en sus expresiones más sutiles. Carlos Gardel, sin duda la máxima expresión del cantor popular rioplatense, pronuncia en gran cantidad de tangos palabras que pertenecen a la lunfardería. Gardel, sin embargo —y pese a opiniones en contra— estaba muy lejos de ser un compadrito. Es decir: no resulta demasiado difícil descubrir que, en nuestra vida cotidiana, y muchas veces sin notarlo, estamos pronunciando palabras lunfardescas. Se observa este fenómeno en el mundo del fútbol —especialmente en las canchas de barrio— en el del turf y, con indisimulable frecuencia, en el léxico carcelario, el de los reclusos con experiencia o con prontuario.

El lunfardo lleva implícito el humor, a veces la agresividad, otras la ternura. Pero es, a grandes rasgos, una actitud, un sublenguaje con una sonora carga despectiva. Carlos de la Púa, Dante Linyera, Julián Centeya y otros poetas porteños, han logrado poemas de singular belleza lunfardesca. En esta orilla del Río, algunos poetas, muy pocos, y en su mayoría inéditos, algunos letristas de tango (Antonio Casciani, Tito Cabano), han escrito en lunfardo. Y la diferencia de esta "jerga" con la porteña es algo distinta, pero globalmente confundible. No existe un estudio a fondo sobre nuestra lunfardería, específicamente. Los que tenemos a mano toman siempre a Buenos Aires como punto de referencia.

El tema está en la calle, inexplorado en el pasado y en el presente. Existen guías del habla dialectal montevideana, de nuestro lunfardo. Falta quien lo digiera y lo dé a luz. Pero con el talento que no tienen, en general, los improvisadores. Falta todavía el ensayista. Y falta el poeta. Aunque este último pueda estar trabajando, silenciosamente.

El siguiente texto se debe a Publio Ovidio Nasón, famoso poeta latino (43 A.C., 18 D.C.), autor, entre otras obras, del "Arte de amar" y "Las metamorfosis". De este último, que es un poema épico-heroico en quince libros, hemos extraído el pasaje "Filemón y Baucis", lleno de una encantadora simplicidad y una atmósfera rústica muy bien lograda por el poeta, quien recrea con habilidad el mito. Todas "Las metamorfosis" son una muestra de ingenio narrativo y una exhibición de las dotes cuantitativas del poeta. No importa que el original latino haya sido escrito en verso; el género cuantitativo subsiste con independencia del camino expresivo, ya sea éste prosa o verso. Ovidio comienza "Las metamorfosis" refiriéndose a la creación del mundo, y tras seguir el curso de la mitología que cumple funciones de verdadera cosmogonía, llega hasta el linaje de los latinos, narra algunas aventuras de Eneas y concluye con el relato del asesinato de Julio César. Cada episodio cuenta cómo los hombres y los dioses se transformaban adoptando las más variadas apariencias. Ese mismo rasgo de metamorfosis se advierte en los momentos finales de las vidas de Filemón y Baucis: metamorfosarse significaba asumir las formas correspondientes a los rasgos primordiales de un carácter, y muchas veces suponía un castigo o un premio acordes con los vicios o con las virtudes.

Hay en Frigia, en un lugar que después ha sido cercado por murallas, un roble en cuyas inmediaciones existe un lago repleto de cuervos y pollas de agua. Este lugar fue en otro tiempo tierra habitable. Zeus, acompañado de Hermes, y habiendo adoptado ambas figuras humanas, fueron a visitar esa tierra. Después de pedir en varias casas hospitalidad, que les fue negada, llegaron hasta una cabaña cubierta de paja y carrizo en la que fueron recibidos con grandes muestras de hospitalidad por Filemón y la vieja Baucis. Los dos de la misma edad, se habían casado y envejecido juntos en aquella misma cabaña. Habían sabido suplir con su virtud los rigores de la indigencia en que vivían. Sin más familia que los dos, ellos daban sus órdenes y ellos mismos las cumplían.

Tan baja y pequeña era la choza, que Zeus y Hermes tuvieron que bajar la cabeza para entrar en el aposento. Filemón les rogó que se sentaran presentándoles un banco, al que Baucis había colocado unas pajas. En el rescoldo que quedaba añadió hojas secas de los árboles, y, a fuerza de soplar y atormentarse, logró encender el fuego apetecido. Aderezó al momento la verdura que Filemón le trajo del huerto y cortó del pernil que colgaba un poco de carne, y puso todo a cocer. Esperando que la comida estuviera condimentada, entretuvieron a sus huéspedes con pláticas y de cirios antiguos. En un rincón de la lumbre se hallaba una vasija de haya en la que Filemón echó agua caliente para lavarles los pies. En medio de la habitación había un lecho de madera de sauce, cubierto de hojas de árbol. Para adornarle extendieron sobre él un tapiz del que sólo se servían en las grandes solemnidades.

En tanto, Baucis preparaba la mesa; pero, desgraciadamente, ésta tenía una pata más corta que la otra. Para remediar esta falta, Baucis colocó una teja debajo.

Salvado este incidente, la cubrió de olivas y cerezas añevestres, queso blanco y huevos asados bajo la ceniza. Todo ello servido en platos y potes de barro y tazas de madera encerada por dentro. El segundo plato se componía de nueces, higos secos, dátiles, manzanas y panales de rica miel.

La comida era frugal en verdad, pero se ofrecía con buena voluntad y esto era lo principal. A pesar de que bebían en abundancia, esa buena gente se dio cuenta de que a medida del trasiego, el vino, lejos de disminuir, aumentaba en la vasija. Sorprendido ante este prodigio, el matrimonio, con las manos y ojos hacia el cielo, imploraba perdón a sus huéspedes por la hospitalidad tan pobre que les ofrecían. Aún les quedaba un ánsar que les guardaba la cabaña; se dispusieron a sacrificarla corriendo tras ella para apresarla, sin lograrlo, pues el animal se colocó entre las piernas de los dioses, quienes le salvaron de la muerte. Al fin se dieron a conocer, y les anunciaron la justa venganza que iban a lanzar sobre el país. "Todos estos impíos que habitan esta comarca van a perecer; vosotros solos seréis librados de esta suerte; para ello es preciso que abandonéis vuestra cabaña y nos sigáis".

Filemón y Baucis obedecieron la orden, y apoyándose sobre su báculo, subieron a duras penas la montaña. Ya se encontraban en la cima, cuando divisaron el país todo cubierto de agua, excepto su cabaña. Mientras admiraban este prodigio y deploraban la suerte de sus vecinos, observaron que su choza estaba transformada en templo. Columnas magníficas se elevaban en lugar de los postes de madera que antes la sostenían; la paja, convertida en oro; la tierra que servía de suelo estaba ahora pavimentada de mármol; la puerta, adornada de esculturas. Estaban perplejos de admiración, cuando Zeus les habló así: "Viejo prudente, y tú, digna esposa de marido tan virtuoso, decidme vuestro mayor deseo".

Y Filemón, después de consultar con su mujer, contestó: "Todos nuestros deseos se reducen a ser los guardianes de este templo; y como siempre vivimos en perfecta unión, querríamos perecer los dos en el mismo día".

Zeus les concedió su petición y sirvieron en el templo el resto de sus días.

Cuando llegaron a una vejez extrema, un día que estaban sentados y se entretenían recordando esta misma aventura, Baucis vio cómo el cuerpo de Filemón se cubría de hojas, al mismo tiempo que su propio cuerpo se cubría de otras parecidas. "Adiós, mi querida esposa", le dijo tiernamente Filemón. "Adiós", le replicó Baucis. Apenas pronunciaron estas palabras, sus bocas se cerraron para siempre.

## Aproximar a los Niños al Terruño

EL MAR NO ERA UN ARROYO, cuentos para niños de Nelly Paulina Donazar, 1979.

Hay un lenguaje directo, sincero e inspirado, en estos breves relatos infantiles recientemente publicados por la montevideana Nelly Paulina Donazar.

La autora incursiona con un interesante bagaje por este subgénero literario, valiéndose de un estilo narrativo que, como lo dice Julio C. Da Rosa en el prólogo, se caracteriza por una "recomendable norma de moderación formal".

Y debemos agregar otra —en realidad son varias— coincidencia con el prologuista de esta docena de cuentos que verdaderamente se perfilan con un hábito de espontánea frescura: en efecto, puntualiza Da Rosa que este nuevo trabajo de Nelly Paulina Donazar se destaca, además, "en los planos de la economía de diminutivos (plaga de la literatura infantil de todos los tiempos), la contención adjetival, y, en general, la sobriedad estilística".

Evidentemente, por otra parte, se vislumbra en El mar no era un arroyo un contenido o una finalidad esencialmente didácticos, a partir de un juego de sucesivas presentaciones de animales del ámbito autóctono.

De esta manera, el sapo, el tero, el lobito de mar, el zorro y el carpincho se convierten en los personajes descriptivos por la autora con sencillez no exenta de atractivo.

A la vez, temas como el poncho, el domador o la cometa, se suman a esta ilación que tiene como eje las explicaciones afectuosas que una abuela realiza a su nieto, satisfaciendo una y mil interrogantes de éste.

Creemos que El mar no era un arroyo constituye un material muy apto para la lectura de los párvulos que se adentran en los primeros años del ciclo escolar. Al margen de este juicio, hay que poner de

manifiesto, una vez más, la intuición poética de la autora, anunciada ya en anteriores trabajos. En este, sobre todo, hay que destacar la intención subyacente y lograda de aproximar a los niños al terruño. F.V.

### NOTICIERO BIBLIOGRAFICO

"EL ARTE DEL OCIO"  
por Hermann HESSE

Ubicado, sin tironcencias, entre lo mejor que va aportando la presente temporada literaria, su vigencia y aceptación la dice esta 2ª ed. en español en el lapso de tres meses. Se trata de textos dispersos del insigne escritor, recopilados y publicados por orden cronológico de aparición. Su unidad intrínseca está en el elogio, el canto, el goce de los bienes intangibles pero impredecibles del hombre, los del espíritu, cultura, belleza, naturaleza, que Hesse contrapona a la actual sociedad, sin pausa para el tipo de "ocio" que pregona. En su selecta compañía disfrutamos de las bellezas de un lago, un crepúsculo, un cuadro, una iglesia, un libro, un concierto, un recuerdo, etc. delatando sus reflexiones, gran riqueza interior de la cual dice: "La relación de lo individual con lo espiritual o ideal, con todo aquello que no se puede paladear ni tocar, sólo revela su autenticidad y su verdadero valor, cuando han desaparecido o han quedado socavados los habituales puntos de apoyo de su vida exterior. En épocas de grandes pruebas, puede vivirse la curiosa experiencia, de que son más numerosas las personas dispuestas a morir por unos bienes ideales, que aquellas capaces de vivir por ellos". Distensión del alma, reabastecimiento en lo cultural y espiritual, aportan estas inteligentes y amenas páginas.

**BARREIRO Y RAMOS**  
25 DE MAYO 604 Y J.C. GOMEZ  
Y SUCURSALES

LA MEJOR REVISTA

EL **Correo** SUSCRIBASE

EDITORIAL LOSADA  
MALDONADO 1092  
Teléfono 98 34 15

EL señor Julio C. Da Rosa, ampliamente conocido por su obra narrativa, acaba de ser designado Director de la División Promoción de la Cultura de la Intendencia Municipal de Montevideo. Dependiendo de este departamento las bibliotecas municipales, los museos y la sala de exposiciones del Subte; no así los teatros, las Escuelas de Música, Arte Dramático, Canto Coral y el Planetario Municipal, su subordinados al Departamento de Hoteles, Casinos y Turismo.

Quisimos conocer cuáles eran los proyectos inmediatos —y los más ambiciosos, a mayor plazo— de la nueva autoridad. Entrevistado, el señor Da Rosa contestó así a nuestras preguntas:

—¿Cuál es la actual tarea a que está abocada la División Promoción de la Cultura?

—En este momento, estamos empeñados en un exhaustivo relevamiento de las necesidades en los servicios bibliotecarios y los museos. Veo usted que hay dieciocho bibliotecas de barrio: algunas en sitios muy alejados, como Santiago Vázquez y Punta Gorda. Los lectores se asocian y el material se les presta a domicilio. El público es sobre todo juvenil.

—¿Se advierte alguna preferencia especial en el tipo de lectura?

—Los jóvenes leen sobre todo narrativa; la poesía parece interesar en proporción menor. Pero es necesario, además, formular un buen plan de adquisiciones, que contemple las exigencias de los nuevos programas de estudio. En este terreno, y para trabajar sobre bases concretas, se está haciendo un registro de las solicitudes que no han sido satisfechas.

—¿Hay algún plan en lo que tiene relación, propiamente, con el funcionamiento interno de las bibliotecas?

—La tecnificación sigue siendo, en este sentido, el aspecto más importante. Se cumplirán cursos entre el personal ya existente. Procuramos además —esto en un futuro y en la medida de lo posible— proveer el personal entre quienes tienen la mejor capacitación técnica: los bibliotecólogos. Por la misma naturaleza de las bibliotecas municipales, es importante, desde luego, que el personal tenga un buen nivel de cultura general. De ese modo está en condiciones de asesorar debidamente al público. Los jóvenes hacen de pronto mil consultas imprevisibles.

#### LOS LOCALES ACTUALES

—¿Se proyecta la apertura de nuevas bibliotecas?

—Es urgente y angustiante el problema del estado físico de algunos actuales locales. Un caso es el de la Biblioteca Schinca, que atendía a una importante zona de 8 de Octubre, y ha sido desalojada. El material se custodia en un local totalmente impráctico, en el cual se ha hecho imposible brindar servicios. La solución aquí tal vez sea, directamente,

construir un nuevo edificio. Otro problema que debemos encarar es el de la Biblioteca del Molino de Pérez, en Malvín. Hubo que trasladarla a un local cercano a la Plaza de la Armada; es muy bonito, pero está lejos de la zona donde viven los verdaderos usuarios. Es una situación a rever, pues en esta biblioteca se hacía teatro para niños y también actividades plásticas.

—Entiendo que la actividad de los museos es la otra gran preocupación de la División que usted dirige. ¿Qué novedades hay en este aspecto?

—Estamos trabajando en la creación de un Museo Nacional de Arte Moderno. Se cuenta con material suficiente: más de trescientos cuadros y cuarenta o cincuenta piezas escultóricas. No hay local todavía. Yo creo que la elección es aquí particularmente delicada: el edificio debe armonizar con lo que exhiba el Museo. No tendría sentido un museo del arte moderno en una casona vetusta.

—¿Algún otro plan importante, como éste que nos ha comunicado?

—Nos parece de gran valor acondicionar la mansión donada por el arquitecto Pittamiglio.

—¿Cuál es, y qué se proyecta hacer allí?

—Usted tiene que haber observado esa casa, pues es de construcción muy extraña. Está en la Rambla Gandhi y 21 de Setiembre. Proyectamos instalar algo que podría llamarse Instituto Cultural Múltiple: biblioteca, museo, sala de conferencias. En algún sitio, además, debemos crear salas de exposiciones de alternativa con respecto al Subte. Todo el mundo quiere ir al Subte, así como todas las compañías quisieran actuar en el Solís.

—En materia de exposiciones, ya que usted rozó el tema, ¿cuáles son los proyectos?

—Muchos. Uno, organizar una exposición Blanes Viale con motivo de su centenario. Ya le digo, de paso, que estamos instalando la calefacción en el Museo Blanes Viale. También se trabaja en la restauración de los Blanes donados por Rossell y Riús. Queremos montar además una exposición Cúneo, y volver a exponer Arzadam. En fin: como usted ve, hay mucha cosa proyectada.

—Permítame, señor Da Rosa, una última pregunta. Cuando me acercaba al Palacio Municipal, venía observando las obras con frente a la calle Soriano. Parece que pronto estarán en su fase final. La División a su cargo, ¿tiene asignada alguna parte de las nuevas instalaciones?

—Sí. Habrá allí dos salas, que pensamos destinar a la más variada y múltiple actividad posible. Hay que aprovechar al máximo su excelente posición, en el mismo centro de la ciudad. Quiero recordarle, además, que el Cabildo sigue afectado a la conmemoración del bicentenario de Montevideo. Pero pronto habrá que planificar la nueva actividad en este edificio.

## Bibliografías Sobre Estable y Sáez

"Clemente Estable, su bibliografía científica", de Elsa Trinkle; "Clemente Estable, bibliografía de sus ensayos: 1914-1978" y "Francisco Alberto Sáez, bibliografía" estos dos últimos trabajos compilados por Blanca Ferrer y Modernel, son nuevos títulos aparecidos en el año en curso sobre la ex-

tenso obra de investigación de tan importantes científicos uruguayos.

Precedidos, en todos los casos, de fichas biográficas sobre ambas personalidades ya desaparecidas, constituyen, los folletos mencionados, importante aporte al conocimiento de las publicaciones efectuadas por los mismos.

### NOVEDADES



**grijalbo**  
Buenos Aires 280

El libro de las ventas en EEUU y Europa

El famoso cardiólogo y deportista americano, en un acertado enfoque sobre aerobismo como filosofía de la vida.

El autor marca las pautas para obtener después de los 40 "un nivel de vigor, fuerza y resistencia igual al de un joven de 25 años". Éxito mundial.

SOLICITELO EN SU LIBRERÍA

## Vigencia de los Clásicos Perfume de Distancia

GABRIEL Miró, de cuyo nacimiento se cumple hoy precisamente un siglo, puede ser asociado sin forzar la cronología a la llamada generación del 98. Aparece como un continuador de la obra de este grupo —que integraron Machado, Unamuno, Valle Inclán y Baroja— pues es alma gemela a la de uno sus mejores representantes: el conocido, casi solamente, por el seudónimo Azorín. Miró era apenas cinco años más joven y, como él, nació en tierras del Levante. En las "Figuras de la pasión" trazó la reconstrucción estremecida y delicadísima de situaciones bíblicas. "Nuestro padre San Daniel" y "El obispo leproso" son las novelas de Miró. La más conocida entre sus obras, "El libro de Sigüenza", es en parte una autobiografía.

Por su temperamento artístico, Gabriel Miró es quizá lo exactamente opuesto al novelista. Tiende a inmovilizar la acción, descomponiéndola en descansos plásticos. Azorín y Miró han sido llamados "maestros del tiempo lento". Cuando el primero comenzó a publicar, causó risa su peculiar estilo, hecho de repeticiones. Cuenta que se propone viajar a Esquivias y anota una y otra vez: "Va a partir el tren". Tres párrafos se inician del mismo modo. Al fin se percibe que, con esta insistencia al parecer inútil, el escritor nos comunica su impaciencia, su ansiedad, su certeza del arrancar inminente. "Va a partir el tren". Algo retrasada llega una señora: "Suben también con ella dos chicos, tres chicos, cuatro chicos, seis chicos." De este modo, tan simple, lo dice Azorín. Parece que contara a los niños a medida que suben.

También Gabriel Miró tiene, a menudo, este estilo moroso, esta frase que suena y a la vez se escucha a sí misma. "¡Tú, tú! ¡Tú, tú! ¡Tú, tú! ¡Tú, tú! ¡Tú, tú! ¡Tú, tú!" escribe. Y utilizando nuevamente procedimientos tomados de la poesía, reitera en el párrafo siguiente la conjunción "y": "Y Sigüenza se conturba. ¡Oh, realidad era todo: lo suyo y lo del ingeniero y los doscientos años de hastío y ocio".

Con esta manera de narrar, próxima siempre a remansarse en la descripción, Azorín y Miró asoman a un paisaje idílico. No lo es en sus detalles, pero sí en su espíritu. Si Sigüenza ganara una judicatura, haría de su partido judicial "una venturosa Arcadia". De este modo, aun los despachos y las oficinas burocráticas quedan suspendidas en un delicioso instante sin duración. La mirada pastoril lo ha descubierto en todo tiempo. Por la tenaz adhesión a este encantamiento, los dos escritores des-

confían del progreso. Prefieren el paisaje a la fábrica. Azorín dice que los trabajos de hierro de los grandes talleres no tienen alma; elige "las piezas forjadas en las viejas edades". Miró, más resueltamente aun, se pregunta: "¿no es un ser terrible el hombre civilizado?" No es extraño que en estos escritores, el hombre aparezca en discordia con el paisaje, manchando su belleza con la nota inarmónica. Pedro Lain Entralgo decía que para los escritores del 98, el hombre era un Adán pecador afeando el Edén con su existencia.

Con mirada llena de cordialidad, Azorín y Miró ven a una España en ruinas. Miró ha pintado un convento cuya torre no tiene campana. Tampoco hay allí biblioteca ni enfermería, y ha desaparecido el antiguo colegio. Si Azorín nos habla de una ventana, difícilmente abrirá a la primera tentativa, pues la falleba ha de estar rota. La madera de los marcos estará despintada. Esta España se inclina hacia la muerte. El "tiempo lento" se contagia aun a esta agonía. España no cae ni se precipita; se hunde insensiblemente en un crepúsculo que es como un largo bostezo. En el mundo de Azorín, Ortega hallaba una "inercia cósmica". El suyo, decía, es un arte maravilloso pero enfermizo. También señalaban estas otras características, que corresponden igualmente a Miró: mundo desmayado y sin energía, mundo hermético y donde no corre el aire.

El aire corre de punta a punta, en cambio, en la obra de Baroja. El no quería oír hablar de "generación del 98", ni se sentía integrante de ella. Era, por cierto, un espíritu diferente. La historia de Sor Maravillas parece imaginada como un brutal sarcasmo. De niña eligió el claustro, como su tía la Superiora, pero ésta dijo que no debía profesar sin ver antes el mundo. Por eso, una siesta de verano sacaron a la niña a dar una vuelta por el pueblo polvoriento y abraçado en vahos de horno. Vio a una gallina y un perro que se aplanaban contra la tierra seca, agobiados por el calor. La niña resolvió que el mundo no la ilusionaba y así consolidó su vocación Sor Maravillas.

Baroja por un lado y Azorín y Miró por otro, representan dos concepciones del arte literario. Baroja, observador y realista, hace las cosas dinámicamente presentes. Dice, además, que la cultura española está enferma de presbicia y sólo percibe lo distante. En Azorín y Miró todo está envuelto, como dice este último, en un "perfume de lejanía".

Jorge Albistur

# En el Centenario de Gabriel Miró

Un 28 de julio de 1879, en Alicante, nacía Gabriel Miró, escritor de indudable relieve en el panorama de la generación del 98 literario español. Falleció en 1930, tras dejar varios volúmenes entre novelas, evocaciones, estampas y prosas diversas. Enciclopedias y artículos informativos le tienen por uno de los mejores prosistas hispánicos del siglo. Pero coinciden en señalar que se lo lee escasamente y se lo estudia menos. "No está de moda", advierte Ricardo Gullón; y añade: "quizá no lo estuvo nunca". Es uno de los grandes ausentes entre las nuevas generaciones. Conocerlo equivaldría a un descubrimiento.

## CARENCIAS Y DIFICULTADES

¿Qué razones explican la desatención o el olvido? Pro-sistas aun más densos tienen hoy el favor de los jóvenes. La supuesta lentitud de Miró tampoco sirve: novelistas expertos en la morosidad son maestros de este tiempo. Atribuir al lujo de sus descripciones la desconsideración actual, tampoco sería equitativo; las orgías descriptivas de un Carpentier se toleran con gusto.

Hay carencias en Miró, y hay dificultades ciertas en su estilo. Las primeras no atañen a la obra sino a la biografía. Careció ésta de peripecias que avivasen la curiosidad pública; no lo rozó exilio alguno ni padeció anomalías de la fisiología o del carácter. No tuvo barbas de chivo ni perfil catedrático de búho como para atraer o llamar la atención. Hubo de contentarse con una existencia recogida, vuelta sobre sí. Era el modo de vivir acorde con su temperamento; y si caben culpas por la falta de escándalo y de agitación en torno de sí, han de achacarse a esa fidelidad del hombre consigo mismo. Confió toda su suerte a los méritos de su obra. Ella habría de imponerse por sí sola, o fracasar.

No puede decirse, hoy, que haya fracasado. Tampoco puede decirse que se haya impuesto en la misma medida que algunos de sus compañeros de generación. Se le ha reprochado que escribiese demasiado bien, así como a Baroja se le censuraba, precisamente, por lo contrario. El juicio de Ortega y Gasset contribuyó a la leyenda: su perfección es "impecable" y, también, "implacable". (Unos pocos ejemplos mostrarán hasta qué punto es ajustada la observación de Ortega.

En "El humo dormido" leemos: "Han de sonar los pasos de un desconocido o los de un amigo que nos remueva todo, que evoque sin desmenuzar las memorias, que sea como la palabra creada para cada hervor de conceptos y emociones, la palabra que no lo dice todo sino que lo contiene todo". Y también en "Años y leguas" estos pasajes: "El mediodía se queda sin nadie. Ahora parece más inmóvil el pueblo, recortado calientemente. Sol. Sol en cada raja, en cada gálja, en cada brillo. El pueblo es un cantarero apretado de jarras que resudan, y en lo hondo duerme el frescor de una paz viejecita.

El artículo de Ortega sobre "El obispo leproso" abrió una brecha en el prestigio de Miró como narrador. Años más tarde, Joaquín Casaldueiro contradujo a Ortega: "Miró es un gran novelista", escribió. Jorge Guillén, es un libro admirable -"Lenguaje y poesía-" incluye al alicantino en una breve nómina junto con Gonzalo de Berceo, San Juan de la Cruz y Bécquer. Para Guillén, el valor máximo del prosista Miró reside en su jerarquía poética. (En rigor, Ortega ya había hablado de "lirismo descriptivo"). Se justifican entonces las vacilaciones: ¿Miró, novelista? ¿poeta?, ¿autor de estampas?, ¿prosista fragmentario? Ardua tarea la de quien procure situarlo en el terreno que le corresponde pero lograrlo supondría vencer gran parte de las dificultades planteadas.

"Aprovechándose de la soledad viene una araña invisible por el azul y cuelga la tela de una nube blanca y delgada desde el cementerio a un asa del campanario. El silencio es tan grande y tan fino que Sigüenza no se atreve a gozarse por sí se rompe como un vidrio precioso."

## EL ARTE DE MIRO

No se le exija una novelística de corte balzaciano; tampoco un orbe narrativo como el de Galdós o Baroja; por ese camino no se hallará a Miró. Fábula o argumento suelen estar disgregados; las excelencias de su prosa interceptan a menudo el encadenamiento de los hechos; y los caracteres no impresionan como tales, sino como dibujos de un llenzo deslumbrante, cubierto tan sólo de colores admirables. Pero si se concede que la novela moderna, como género, se ha librado del rigor querido por Ortega, no habrá escrúpulos para reconocer en Miró un fascinante y heterodoxo narrador. Pocos han de superarlo en el arte del retrato, ese retrato extático, como al margen del tiempo, que deja a la figura humana recortada e indeleble. Se dirá que ello es indicio de un espíritu descriptivo. Pero todo en Miró tiende a convertirse en descripción, sin excluir el decurso narrativo. Todo está visto a través de un prisma subjetivo. Por ello no pudo escribir la comedia humana ni los episodios nacionales de Alicante. Le faltó esa disposición "épica" para el relato que Curtius echaba de menos en Hermann Hesse. Describió, en cambio, el prodigioso caudal de las sensaciones orquestadas por el dominio inigualado de la materia verbal. Describió las noches de luna, los campos de trigo, las costas llenas de sol y aire salado, los rincones aldeanos y las habitaciones patricias, los patios y los frutales, los vestidos y los pasos de ayer sonando todavía en las casas envejecidas. Y describió el nacimiento de las pasiones, los estallidos violentos de la angustia o del odio, las insinuaciones del amor naciente. Algunos relatos —"Niño y grande", "Las cerezas del cementerio"— contienen descripciones de mujeres que han dejado atrás la juventud y que conservan aún intactos sus poderes de seducción. Con más propiedad: han aumentado su seducción por obra de la madurez y de la ternura. Doña Francisca, de "Niño y grande", o doña Beatriz, de "Las cerezas del cementerio", atraen al enamorado adolescente y lo envuelven en una atmósfera de quietud y sensualidad victoriosa. Frente a un Miró meramente paisajístico o sumergido en recreaciones de imágenes espiritualizadas, surge esta vertiente fecunda. Hay en ella un erotismo de iniciación y melancolía adolescentes, y un sensualismo complacido —a la vez— en la comunión con otro ser y en la opulencia del lenguaje.

## LA PALABRA EXACTA

Pero en Gabriel Miró hay más que complacencia verbal. Ese erotismo semiculto, hecho de ardor y contención, de fascinación y remordimiento, se transforma en una erótica de la palabra y gobierna su conducta frente al lenguaje. La belleza a que aspira su estilo —que no debe confundirse con la corrección ni con la perfección— responde a la necesidad de exactitud. Bien lo vio Guillén al glosar este pensamiento de "El humo dormido": "hay emociones que no lo son del todo hasta que no reciben la fuerza lírica de la palabra, su palabra plena y exacta". Por el lenguaje, las cosas adquieren su ser total: escribir no es reproducir la vida interior sino completarla y consumarla. Miró pertenece a la estirpe de quienes confían en el lenguaje y creen que lo inexpresable no existe.

Una escritura de esa índole requiere un lector infrecuente. Ha de tener paciencia para descubrir el ritmo del estilo, y sabiduría para respirar acompasadamente con él. Ha de resignarse a un acontecer relatado como en sordina, a la pobreza y aun al franciscanismo novelesco; y ha de hacerse amigo del diccionario (no es pecado usarlo) porque el léxico de Miró sorprende no sólo por su decaído sino por su insólita abundancia. El escritor ha buscado, en realidad, la precisión, la propiedad, la acepción única. Saber nuevas palabras es síntoma de que los límites del lenguaje y del mundo se extienden. Riqueza léxica ha significado, en él, riqueza vital, disposición para admirar y observar la realidad total, que incluye, obviamente, al lenguaje mismo.

## SENSUALIDAD DEL SILENCIO

Entendiéndolo así, se abrirán para ese lector las páginas más hermosas de Miró. Hallará la emoción memoriosa, el asombro ante la claridad, el gusto por el brillo de las frutas, la tristeza y la mansedumbre de algunas miradas. Y hallará también la amargura oculta en las vidas de provincia, las ilusiones desvanecidas, las frustraciones calladas, los amores resueltos en abandono, en equivocación o en desprecio. Sufrirá otra vez con Sigüenza el pasar del tiempo y la angustia de la infancia perdida, al encontrar las imágenes caducas de los pastorcitos rotos; sentirá el



frescor del agua como una verdad recién nacida; conocerá el padecimiento espeso de ayer estancados, de impotencias y egoísmos, de perversidades y envidias. Y sabrá que "Años y leguas" es uno de los mejores libros de ese escritor que unió tiempo y espacio en un acorde luminoso de silencio. Incluso sus libros de más sostenida ambición, los de las Figuras, apuntan hacia un silencio invitado a pesar del tormento, de la atrocidad y de la insensatez de los hombres.

Pero es no sólo el silencio sino su sensualidad. Todo Miró pudiera comprenderse en esa sensualidad. Es una de las más poderosas y abarcadoras. También, una de las más refinadas y gozosas. Los sentidos absorben el mundo exterior con avidez; hay perfumes que perduran, asperezas y suavidades que viven más allá del tacto, rumores de corrientes, cánticos y estruendos, músicas y sabores inolvidables; y hay, por sobre todo, la maravilla permanente de ver, de acariciar con los ojos las vides, los bosques de pinos, la piel de una mujer, la ropa blanca y fresca en los armarios, las cerezas maduras del compositante, el rayo de sol inmóvil en las habitaciones. El gozo de esta sensualidad nace de su potencia para enlazar al mundo entero. Y su refinamiento brota de una inalterable veneración, de una apatencia por segregarse silencio en torno de sí, y dentro de sí. Es el silencio del hombre que sabe reposar en su intimidad y mirar desde allí el mundo, bañándolo en un aire de comprensión, de misericordia y de tristeza. Después de leerlo, han de volverse los ojos y los sentidos todos a nuestro ámbito circundante. Conoceremos esa paz del cielo azul que nunca hablamos notado; veremos reflejos jamás vistos en las cabelleras de las muchachas; y sentiremos cómo se renuevan los perfumes de las hojas amontonadas y quemadas en las calles, y el silencio hondo en la noche estrellada y en nosotros mismos. Entonces, viviremos la prosa de Gabriel Miró.

Alejandro PATERNAIN

PUBLICATIONES DE CUALQUIER PARTE DEL MUNDO

**LIBROS TECNICOS**

**Novedades:**

- ABC y XYZ de la Apicultura
- A. I. Root (última Edición)
- Economía Contemporánea.
- H. M. Spencer (Edición Española)
- Ciencia de la Construcción.
- Oddone Belluzzi, 4 tomos
- Manual de Fuentes de Información.
- E. Sabor (última Edición)
- Manual de Matemáticas. Para Ingenieros y Estudiantes. I. Bronshtein (última Edición)

Presentes en la próxima II Feria Internacional del Libro, con información Bibliográfica Técnica instantánea y Créditos en 24 horas.

**CERRITO 564 - 566 - TEL. 90 56 92**

PUBLICATIONES DE CUALQUIER PARTE DEL MUNDO

# Ecós de una Lengua Imperial

"Poesía quechua". Traducción, prólogo y notas de Sebastián Salazar Bondy. Colección "Aves del arca". Editorial Arca de Montevideo y Editorial Galerna de Buenos Aires. 1978.

Alejo Carpentier halló la muy feliz expresión "lo real maravilloso" para designar la singularísima amalgama que suele apreclarse, en lo cultural, en este nuestro mestizo continente. Cuando los Indios vieron a los españoles, todo fue en ellos asombro. Moctezuma creyó que Hernán Cortés era un dios: Quetzacóatl se había ido por el Este y por allí, precisamente, regresaba. Tacum, un cacique maya, cortó el pescuezo al caballo de Pedro de Alvarado, seguro de que así mataría al conquistador. Para él, caballo y jinete formaban una sola e indivisible unidad. Los incas, más pacíficos, observaron que los caballos tascaban el freno y dedujeron —naturalmente— que se alimentaban con metal. Parece que cuando los españoles solicitaron plenso para sus corceles, los indios acudieron —solicitos— trayendo platos con oro.

También los europeos, al llegar a América, comenzaron a habitar el extraño territorio de lo "real maravilloso". Ante las bocas del Orinoco, Colón creyó sinceramente hallarse a las puertas del Paraíso. Nada le pareció más de acuerdo con lo leído en los relatos de San Brandán y San Colombán, que aquella naturaleza de leyenda. Cierta conquistador, en fin, vio por primera vez a los indios fumando.

Escribió entonces, despavorido, estas palabras cómicas: "se pasean fumigándose con un tizón encendido".

Vino después lo que es bien conocido. En 1545, el Indio Huallpa se lanzó a perseguir a una llama y la noche lo sorprendió en el Potosí. Hacía frío, de modo que encendió una hoguera, y a su luz vio alguna cosa blanca y brillante, para él desconocida. Era plata pura. A menos de tres décadas, el Potosí tenía tantos habitantes como la ciudad de Londres. La corona española estaba empobrecida y asfixiada por los prestamistas. Los quechuas bautizaron muy expresivamente al cerro que se alza frente al Potosí: lo llamaron "Huakajchi", "el cerro que ha llorado". Hoy, Potosí es una aldea despoblada y sobre sus calles pesa un silencio de muerte.

Por todo esto, revisar lo que resta de las culturas indígenas es un imperativo para todo americano. Al fin y al cabo, los tres grandes grupos autóctonos alcanzaron las tres formas conocidas de la expresión literaria: los incas, mayas y nahuas (toltecas, aztecas, etc.) tuvieron voz para la poesía épica, lírica y dramática. Lo más conocido, difundido incluso en las escuelas, es quizá el "Popol Vuh", la extraña cosmogonía maya-quechua que recuerda, de pronto, al Gilgamesh o la Biblia. También los aztecas, con el poema a la serpiente emplumada, y los incas, con el "Cantar de Manco Capac y los tres Ayar" han tenido su epopeya. La lírica, que acompañaba a las celebraciones religiosas, los duelos, la danza y el amor, ha sido numerosa. El "huaino" incaico, a la vez música, baile y canto, es

ejemplo bien conocido. El "Rabinal Achi", descubierto por Basseur de Bourbourg, es un poderoso drama maya-quechua que mereció, incluso, la atención de Martí en "Nuestra América".

Salazar Bondy introduce su antología con alguna indicación sobre lo que fue el Tawantisuyo: un imperio de un millón ochocientos mil kilómetros cuadrados y dos millones de habitantes. El Runa Simi o habla de las gentes —es decir, el quechua— era el lenguaje habitual, hoy hablado por cinco millones y medio de cholos peruanos, ecuatorianos y bolivianos. Muy reprimida por el clero durante la conquista, la primitiva poesía incaica se debe a los "harawicus", o poetas populares, y a los "amautas" o letrados. El himno "Poderoso wiracocha" aparece en versión bilingüe pero esto —desdichadamente— en nada nos ha ayudado. Transcribimos, pues, estas observaciones de Salazar Bondy sobre el quechua: "lengua sumamente plástica, de variados sonidos guturales y consonantes dobles, cuya conjugación verbal se consume por prefijos y sufijos, de sintaxis inflexible pero capaz de crear fácilmente nuevas voces". A esta lengua se liga "una singular música pentafónica y sin modulación".

La antología de poesía primitiva se divide en tres secciones: Himnos y oraciones, Poesía amorosa y pastoril y Poesía dramática. Al final del volumen hay ejemplos de la actual poesía folklórica, con canciones que hoy se oyen en las comunidades agrícolas de los Andes.

El animismo está aquí por todas partes. Nada está muerto o mudo. Los astros, la tierra, los vegetales y la paloma en vuelo: todo quiere decirnos algo, todo tiene su mensaje. Por eso dice un anónimo poeta quechua: "Que la alegría de tus ojos/venga en el alba, /que el calor de tu aliento/venga en el viento". Es, vivo todavía, lo "real maravilloso". El español Antonio de Herrera afirmaba que algunos de estos poemas cantaban "disparates".

J.A.

## Oficio y Ausencias Varias

LAS ÚLTIMAS BANDERAS, por Angel María de Lera. Editorial Planeta. Barcelona. 1978. (Distribuye GAMA S.R.L.)

El Premio Planeta —la mayor retribución económica para los triunfadores en eventos literarios españoles— no ha dado, fuera de Marsé y algún otro ejemplo aislado, escritores de verdadera magnitud. La propia editorial que otorga el premio, tiene en sus catálogos una abundancia tal de libros comerciales que abruma. Rara vez aparece entre esos listados agobiantes, alguna perla como Pedro Páramo y El llano en llamas (con más de 300 palabras cambiadas en su primera edición) y algún descanso para lectores de buena literatura española actual que, como es sabido, no abunda. En esta novela de Angel María de Lera, ganadora precisamente del Premio Planeta 1977 y llegada con cierto considerable retraso a nuestros escaparates, la acción se desarrolla en escasos días que corren vertiginosamente. Para ello hay una razón, una realidad que no es ajena a la composición literaria de este narrador: la novela tiene lugar (el crecimiento de la misma) coincidentemente entre la constitución del Consejo Junta del Coronel Casado y los que inmediatamente siguen a la ocupación de Madrid. Revela, por lo tanto, con un manejo fluido del relato lineal, uno de los episodios capitales de la Guerra Civil Española.

### EL AUTOR

El autor, poco conocido en nuestro medio, es abogado, novelista, periodista, fue galardonado con el premio Alvarez Quintero de la Real Academia Española y con el premio Pérez Galdós por su novela Tierra para morir. Su amplia producción literaria comprende, entre otros títulos, las siguientes novelas; Los olvidados (1957), Hemos perdido el sol (1965), Los clarines del Miedo, Bochorno y La boda, éstas tres últimas llevadas a la pantalla en su país, además de trabajos periodísticos entre los que merecen especialmente destacarse sus reportajes Con la maleta al hombro (1965) y Por los caminos de la medicina rural (1966). Lera nació en Guadalajara en 1912, estudió la carrera de Derecho en la Universidad de Granada y muy pronto se dedicó a las actividades literarias. Desde entonces la narrativa y el periodismo fueron alternando y supliendo su inicial vocación por el Derecho, que ejerció con discontinuidad.

### LA NOVELA

Esta visión parcial de la Guerra Civil Española, tema que está a la orden del día en la nueva España democrática —como si comprensiblemente cuarenta años de si-

lencio hubiesen despertado un hambre insaciable por enterarse de todo lo prohibido, lo pasado y nunca totalmente borrado por el infalible espectro psíquico de sus víctimas— queda relegado a segundo término el acontecimiento histórico mencionado, ya que el autor sitúa lógicamente en primer plano los problemas personales de sus personajes. Y no solamente los sitúa en el plano superior de la novela, sino que además muestra abierta y dramáticamente, sin sugerencias, los momentos que preceden a la caída inexorable, total, de sus mundos, de sus vidas sostenidas apenas por un hilo de esperanza.

Sin embargo, la guerra gravita. Podría decirse que es la motivación sorda de todo cuanto acontece en la novela y fundamentalmente de toda la acción de Federico, protagonista peculiar, pintura humana bien lograda. La novela está encerrada en una atmósfera opresiva: es la guerra que rodea lo que acontece en las vidas de los seres que pueblan la novela con sus banderas de luto, con sus pavorosas premoniciones. Lera logra intercalar e intercalar capítulos en forma retrospectiva. Con esto logra una especie de contrapunto y acaso una buena panorámica del conflicto desde el campo republicano. No es una típica novela de guerra; es una novela situada dentro de una circunstancia determinada que fijó en el narrador la idea de la historia que cuenta. El texto no tiene demasiado vuelo, no se diferencia mucho de las otras novelas —cientos, ya— que inspiró la Guerra Civil Española. Se defiende con la buena pintura de personajes, con la claridad (o la vaguedad, la confusión) del clima creíble, real, de la guerra. No es una obra mayor, pero tampoco es prescindible. Se lee con soltura y está armada con oficio. Tal vez con demasiado oficio, algo que le sobra al narrador a cambio de otras vertientes, otro nervio para narrar, ese que está ausente en situaciones capitales. Una novela bien armada no es, necesariamente, una obra de enjundia. Sucede lo eterno: el oficio no puede sustituir el misterio o el don de dar vida a las palabras, de condensarlas, de hacerlas estremecedoramente parecidas a la realidad o mágicamente distintas al mundo de las cosas reales. Esto acontece con Lera y con muchos otros escritores artesanales.

E.E.

## Subrayamos

★ LOS AMOS DEL VALLE, por Francisco Herrera Luque. Pomalre. Barcelona. 1979. Apasionante aventura colonial, ficción basada en la historia de la conquista de Venezuela. El novelista infunde a la historia su propia interpretación sin que la misma vuele demasiado lejos de la realidad.

★ LOS CACHORROS, por Mario Vargas Llosa. Editorial Lumen. Barcelona. 1978. Admirable condensación de una anécdota en una breve novela, tal vez una de las mayores del narrador peruano, donde lo que no está explicitado se sugiere con renovada maestría.

★ JUICIOS CRITICOS DE PROUST. Galerna. "Aves de Arca". 1979. Juicios que Proust escribió sobre Flaubert y Baudelaire donde el genial novelista revela una sensibilidad y una agudeza poco frecuentes. Se recomiendan especialmente los estudios sobre la prosa de Flaubert, que permiten al mismo tiempo conocer los secretos del arte de componer del propio Proust.

★ POEMAS DE RAFAEL ALBERTI. Seix Barral. Barcelona. 1978. Reedición de los poemas juveniles de este importante escritor de la generación del 27. Comprende poemas anteriores a "Marinero en tierra" e incluye "La amante", "Dos estampadas reales" y "El alba del alhelí".

★ LA POLITICA DE LA EXPERIENCIA, por R. D. Laing. Grijalbo. Barcelona. 1979. Con este título, el psiquiatra británico R. D. Laing reúne varias conferencias sobre sociedad y enfermedad mental. Los textos importan porque Laing, figura sin duda polémica, tiene un fervor explosivo y una audacia de pensamiento que lo convierten en censor de la sociedad moderna y en un removedor de hondos problemas vinculados con la salud mental.

### INVESTIGACION Y NECESIDADES HUMANAS

Este libro contiene un completo informe sobre las elaboraciones referidas al tema de las necesidades humanas en las modernas teorías del desarrollo analizadas en el encuentro UNESCO-CLAEH-S.I.D./Clach, junio 1978

### SALIONº 2

"Revista Uruguaya"

de Psicología

de la Asoc. de Psicólogos Universitarios del Uruguay

Editó: IMAGO

En venta en las principales librerías del país.

## "Delirios", Montaje Escénico en Base a Textos de Eugenio Ionesco Acertada Dislocación de lo Cotidiano

PARA arrancarse a lo cotidiano, a la costumbre, a la pereza mental que nos oculta lo insólito del mundo es necesaria una verdadera dislocación de lo real. El teatro consiste en la exageración extrema de los sentimientos, que desarticula la rampante realidad cotidiana, desarticulación que es también la del lenguaje, señala Ionesco. Frente a un mundo vacío, sin principio integrador, sin finalidad y, por lo tanto, ajeno, desconocido, irrepresentable y absurdo, el teatro de vanguardia busca actualizar, escenificar, ese absurdo, sin conceptualizarlo, de manera inmediata, instaurándolo en la acción dramática misma, en las situaciones y en los diálogos.

La puesta en escena de Luis Cerminara, que incluye fragmentos de varios textos de Ionesco, y en forma completa "La joven casadera" y "Delirio a dúo", refleja fielmente lo esencial de ese teatro del absurdo, con gran inteligencia para la adaptación y el subrayado, convirtiendo la función en un verdadero Espectáculo-Ionesco. Desde la irrupción de la acción en medio del hall y de los espectadores, hasta la destrucción final del espacio escénico y de la condición humana de los personajes, asistimos a todos los matices de la ironía, el humor y el desgarramiento trágico. La desconexión entre la palabra y el sentido, entre el actor y su entorno, nos revelan el divorcio entre el hombre y la vida: la angustia básica de nuestra existencia.

Con un lenguaje teatral eficaz y muy expresivo, un ritmo dramático perfectamente medido, el montaje que nos propone Cerminara asciende gradualmente desde el puro juego verbal, apoyado en los significantes de las palabras (su sonido), al sinsentido de un diálogo ("La joven casadera") construido sobre lugares comunes, para culminar en "Delirio a dúo", en un clima de tensión y agresión, con momentos de verdadero espanto, hasta el aniquilamiento final. Apoyado en el diálogo y en una excelente banda sonora de Elbio Rodríguez que incorpora el fondo amenazante de los rumores, los gritos, las sirenas, los estallidos, los tiroteos, la metralla, etc., en un "crescendo" intermitente pero pertinaz, que creará el "clímax" de la obra, la puesta en escena mantiene una coherencia y una continuidad que no se quiebran en ningún momento.

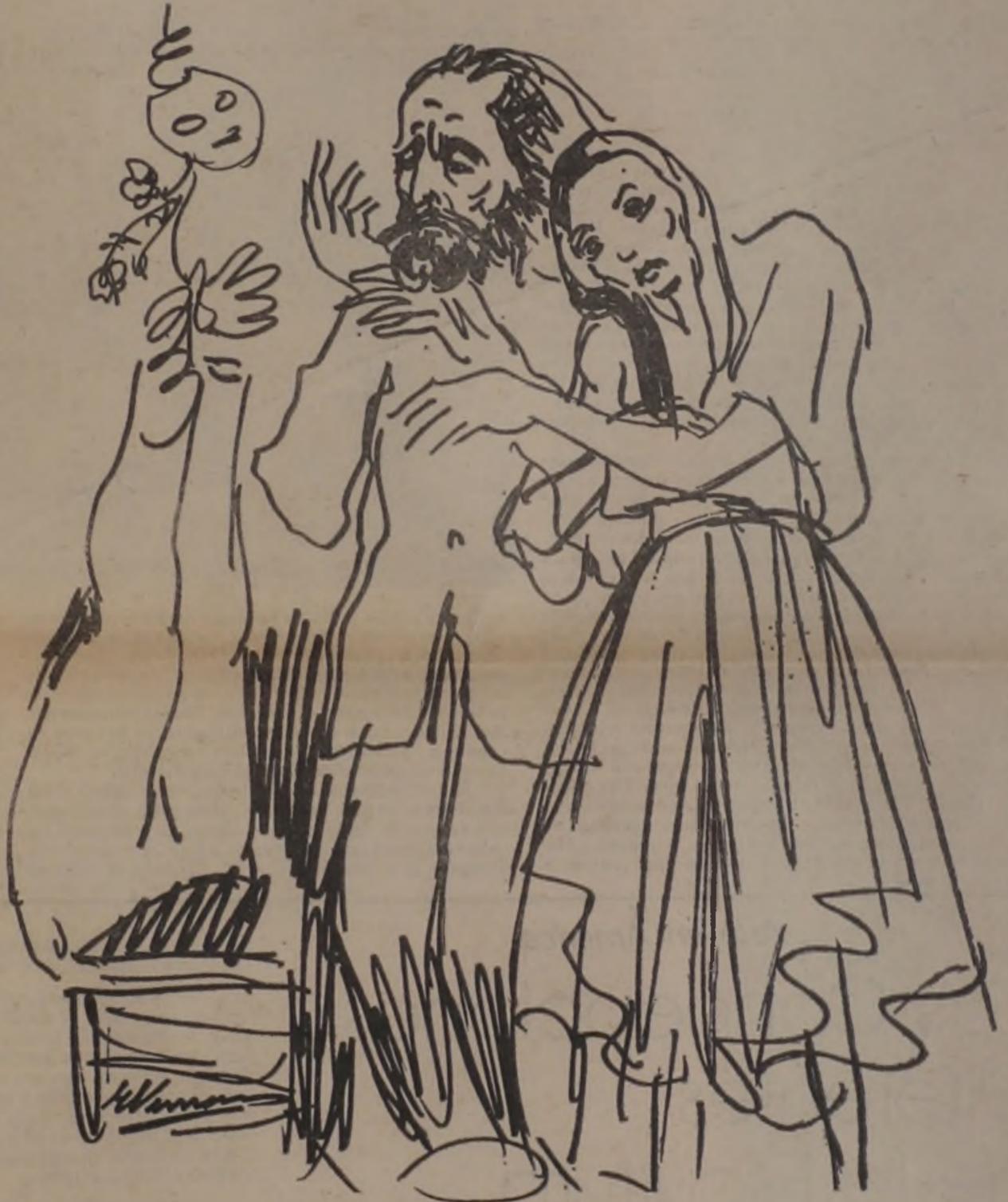
Dentro de esa continuidad, las dos primeras partes presentan el vacío de lo estereotipado, el cliché, que convierte el lenguaje en fórmulas mecánicas, repetidas hasta el paroxismo y que nos revelan, no sólo la pérdida del sentido, la imposibilidad de aprehender ninguna significación, sino, también, la deshumanización del hombre, su adocenamiento, en medio de un engranaje que piensa por él, que le impone razones prefabricadas bloqueando su capacidad reflexiva. De allí surge un extraño espectáculo, el espectáculo del lenguaje mismo, que enuncian personajes deshumanizados, marionetas casi (Cerminara encuentra el tono exacto, ligeramente risueño, irónico o falsamente serio, para hilvanar los lugares comunes buscados por el texto), en una conversación presentada como un ruido absurdo, llevado por una lógica feroz y caricaturesca. Lo grotesco y brutal se manifiesta, además, por la falta de psicología de esos seres convertidos en figuras planas que nos remiten a la pérdida de conciencia y a la soledad del hombre contemporáneo, que no tiene nada que decir, espera y nada viene, o espera y sobreviene la catástrofe.

Frente a ese absurdo verbal y a la falsa placidez de las hamacas de "La joven casadera", en un mundo desrealizado, el "afuera" está aludido por la banda sonora que esboza en sordina, rumores, tiroteos, cantos, gritos, que progresivamente ganan la obra cambiando su tono, sobre todo a partir de la tercera parte ("Delirio a dúo") que es la de mayor alcance. Al absurdo del lenguaje se agrega ahora el de la situación, y la tensión dramática, que no está apoyada en la acción, surge de la confrontación entre el "adentro", lo que se desarrolla sobre el escenario y el "afuera", el mundo aludido, y presente por la banda sonora, las siluetas, que pasan y los destrozos que ocasiona en el "refugio" de la pareja el mundo amenazante y terrible, pero despierto y real, hecho de destrucción y celebración, al que permanecen ajenos, atrincherados en su abulia y en su habitación, pero que terminará por destruir, con el hundimiento gradual de las paredes y partes del cielo raso, la irrupción de las bombas y de los vecinos, su empujamiento culpable aislamiento.

Si el teatro tradicional creaba el suspenso sobre las preguntas ¿qué va a pasar? ¿cómo pasará?, el anti teatro de Ionesco centra toda su tensión en el ¿qué pasa aquí? ¿qué representa esto? ¿qué significa? De lo discursivo se pasa a lo recursivo, de la temporalidad al símbolo atemporal.

Al final de "Delirio a dúo", Ionesco, después de restablecida cierta calma y una vezidos el soldado y los vecinos, presenta a los dos actores disparándose las dos palabras que fueron el centro de sus discusiones, como dos insultos, mientras taponean las aberturas: — ¡Caracol! — ¡Tortuga! La puesta en escena de Cerminara, en cambio, acentúa el automatismo, lo regresivo, intensificando lo trágico de ese "delirio". En una superposición de banda so-

nora y diálogo (vociferante, casi) los dos actores, que retomaron su discusión absurda, se ovillan al mismo tiempo.



"Delirio a dúo": Luis Cerminara y Celia Palacios: "Quizás no me estaría preguntando si tengo razones para vivir"

### SI VIENE A SIBILS, ALFOMBRA.

ACRILAN. ALPINA. BODENNYL.  
NEBRASKA. TAFTER.  
TELLBURY. TEXAS. DURA.  
GOODACRE. EUROFLOOR.  
SOMMER. HOMFRAY. GFI.  
LOUIS DE POORTERE.

Una lista de marcas  
que llega hasta el piso.  
Para alfombrárselo al contado,  
a un año y ahora también,  
en 3 cuotas sin recargo.



(Y en cortinas, Sibils abre a sus ventanas  
un crédito de par en par).  
Distribuidor seleccionado de Telas  
para Decoración Dralon-Bayer.

SIBILS

18 de Julio 1213 Tels.: 98 61 59 - 90 22 52  
LAVADERO SIBILS: Fco. Simón 2234. Tel. 50 99 02

"El Dinero de los Otros"

## El Conformista se Enoja

ESTE filme francés de Christian De Chalonge plantea un tema de resonancia contemporánea y se propone él mismo como indagación de un caso de corrupción financiera con implicancias mayores. Se trata de una estafa millonaria avalada, programada y finalmente acallada por el Banco Miremant, que ha elegido a su apoderado como hombre de paja para ser quemado ante la opinión pública. "Sabo almorzar muy bien con los clientes, no tiene carácter, no reaccionará", son las triples virtudes que los banqueros —impasibles como jueces— le reconocen a su apoderado Rainier para convertirlo en hombre de confianza y subsiguientemente en chivo expiatorio. Pero a este conformista, mimetizado con el banco, los banqueros, la felicidad respetable del dinero, el espejismo del poder ajeno, le llega también el turno del enojo cuando reconoce la trampa que lo ha expulsado del banco, del sueldo, de los cruceros, de la casona con jardín, de la autoimagen de hombre responsable ("entonces, o fui competente y corrupto, o fui un imbécil"), pero que antes que nada le ha retirado el pasaporte esencial: la reputación.

El filme tiene una unidad de lenguaje decididamente austera, apropiada para dar cuenta de una acción siempre encerrada dentro de límites que se han de revelar como infranqueables. El banco —edificio, banqueros, anónimos empleados— es un mausoleo arrancado al contexto de la ciudad y de la sociedad pero para mejor representarla, y la indagación que se propone el filme no apela a los personajes como psicologías sino como piezas dentro del funcionamiento de una organización que los utiliza, siendo el conjunto de esas relaciones lo que constituye la sustancia y el movimiento del filme. De Chalonge lleva adelante la historia retrospectiva del entrapamiento y la inmediata averiguación, con un estilo severo que tiene algo del Welles de El proceso (escalinatas, puertas enormes y lapidarias, corredores oprimentes, perspectivas de un lejano expresionismo) y que cumple ampliamente con sus intenciones en toda la primera parte del filme. Esa eficacia expositiva se basa, fundamentalmente, en el manejo de dos realidades visuales contrapuestas, como son el banco catedralicio, antiguo y digno y la organización ultramoderna a la que Rainier se dirige para conseguir



un nuevo puesto y dentro de la que hará una especie de terapia evaluativa de su situación, que le revelará un contenido insoportable: su exclusiva capacidad para puestos de relaciones públicas pero no responsables, es decir, su condición de ser pasivo, no peligroso, apto para ser mandado y no para mandar. Pero si bien esas dos realidades se contraponen visualmente, no lo hacen en cuanto a su función alienante, a su condición implacable de minimización y control del individuo.

El trecho final abandona lo que venía siendo el armado pendular de la narración y desarrolla, en su lugar, una especie de árido informe, descriptivo de todos los cabos argumentales que llevarán a Rainier a concebir la aventura de la rebelión personal. También ahí el filme

deriva y deriva mal, porque promueve al personaje a una categoría dudosa, víctima y héroe, lúcido pero atado a los esquemas que lo derrotaron, para al final reubicarlo dentro de su situación de vencido, no ya por la organización poderosa, sino por un sistema de funcionamiento implacable, que está más allá de los seres individuales y de los nombres de las cosas. Es la esfera del poder liso y llano, es decir, algo tan concreto como metafórico, tan claro como inasible. Esa convergencia entre lo concreto y lo inasible de esa realidad es, diría yo, el mejor saldo del filme, a pesar de la quiebra de la unidad estilística que debilita el interés.

Alicia Migdal

### Arte en América

## Las Concepciones Diferentes de la Escultura

BUENOS AIRES. — El arte de la escultura ha sido concebido a lo largo de los diferentes períodos de la historia de manera diversa. Lo que podríamos llamar la forma clásica de concebir este fundamental capítulo de las artes visuales se basa en el modelado o talla directa que apela a nuestra sensibilidad de masa. Tal tipo de invitación a la degustación no sólo apela a nuestro sentido de la vista, sino que además se dirige a un conjunto de sensaciones que han sido descriptas como hápticas, y que ponen en juego una serie de reacciones internas del organismo humano de las que no están ausentes cierto tipo de experiencias motoras y de peso.

La escultura así concebida es algo que no sólo contemplamos con los ojos

del cuerpo, sino que además sentimos en todas sus dimensiones, la abarcamos

como forma sólida e incluso sentimos el peso de esa masa. El material juega su papel dentro de esta idea, y por ello el particular deleite que sentimos a partir de recibir el impacto de ese tipo de mensaje elaborado en piedra o en el no menos pesado bronce. Este es el concepto que prima en el arte grecolatino y que en cierta medida es retomado durante el Renacimiento.

Con el advenimiento del Barroco en el siglo XVII el arte escultórico se torna más visual; pensemos en la Santa Teresa de Bernini. El modelado se vuelve más pictórico, esto es, logra su propósito de emocionarnos en obras en las que el escultor trabaja con la luz y las sombras en su mármol como si en verdad estuviésemos contemplando un cuadro.

A estas dos vertientes de sensibilidad el siglo XX añadirá una tercera que es la de la escultura concebida como construcción. Ya no se trata de brindarnos la sensación de masa, ni la de un cuadro pintado. El artista trabaja con metales, con hilos, con acrílicos transparentes para expresarnos su sensación de espacio en estilo que recuerda por su método y su resultado al del arte arquitectónico. En la mayoría de estos últimos casos se trata de obras abstractas, esto es de formas que no tienen referencia a las realidades del mundo cotidiano.

Podríamos definir esta última posición como una poesía del espacio.

El arte de nuestra América es rico en ejemplos de todas estas modalidades. Comenzando por el arte de los mayas cuyo Chac Mool otorga como pocas esculturas de la humanidad esa sensación de peso y de sensaciones hápticas a las que hice referencia. Este logro se debe en buena medida a la postura de la figura que está recostada pero no de perfil sino sobre sus espaldas, antecedente que influyó en forma decisiva en el inglés Henry Moore.

El arte Barroco de la Colonia es esencialmente visual y acude a través de su imaginaria religiosa al empleo del color, para corroborar lo dicho, continuado en relieves de madera como los del brasileño Hugo Rodríguez. Y para cerrar estos ejemplos pensemos en otros escultores modernos, ya constructivistas como pueden serlo María Simón o el colombiano Edgar Negret, quien no reniega dentro de su estilo a la sensación de peso, o el clásico cubano Juan José Sicre o su compatriota López Dirube, o la chilena Nelly Schneider o su compatriota Marta Colvin, o la argentina Alicia Penalba, todas mujeres y que enfatizan los aspectos clásicos de su arte.

La escultura actual otorga vigencia a todas las concepciones quedando librado el éxito al talento particular de cada creador. (ALA).

Rafael Squirru

